

Vierte Sitzung – Quatrième séance

Donnerstag, 1. Dezember 1994, Vormittag
Jeudi 1er décembre 1994, matin

08.00 h

Vorsitz – Présidence: Frey Claude (R, NE)

Sammeltitel – Titre collectif

Bundesfinanzen 1995
Finances fédérales 1995

94.074

Voranschlag der Eidgenossenschaft 1995
Budget de la Confédération 1995

Fortsetzung – Suite

Siehe Seite 2050 hiervoor – Voir page 2050 ci-devant

705 Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit
 Neuer Entwurf des Bundesrates
 3600.204 Leistung des Bundes
 an die ALV 166 000 000 Fr.
 4200.201 Darlehen Arbeitslosenversicherung
 (ALV) 244 000 000 Fr.

705 Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail
 Nouveau projet du Conseil fédéral
 3600.204 Prestations de la Confédération
 à l'AC 166 000 000 fr.
 4200.201 Prêts à l'assurance-chômage (AC) 244 000 000 fr.

707 Bundesamt für Landwirtschaft
 Neuer Entwurf des Bundesrates
 3600.002 Tierzucht 24 974 000 Fr.
 3600.143 Abbau von überhöhten
 Tierbeständen Streichen
 3600.166 Lenkungsmaßnahmen
 im Pflanzenbau 168 500 000 Fr.

Antrag der Kommission
 3600.002 Tierzucht
 Mehrheit 23 974 000 Fr.
 Minderheit
 (Bühler Simeon, Aregger, Bühler Gerold, Fischer-Hägglingen,
 Frey Walter, Hess Peter, Oehler, Raggenbass, Theubet,
 Wanner)
 Zustimmung zum neuen Entwurf des Bundesrates

3600.004 Landwirtschaftliches Bildungs- und Beratungs-
 wesen
 Mehrheit 42 100 000 Fr.
 Minderheit
 (Bühler Simeon, Aregger, Bühler Gerold, Fischer-Hägglingen,
 Frey Walter, Hess Peter, Oehler, Raggenbass, Theubet,
 Wanner)
 39 600 000 Fr.

3600.006 Milchwirtschaftlicher Kontroll- und Beratungsdienst
 Mehrheit 4 932 000 Fr.
 Minderheit
 Zustimmung zum ersten Entwurf des Bundesrates

3600.101 Butterverwertung
 Mehrheit 384 300 000 Fr.
 Minderheit
 (Bühler Simeon, Aregger, Bühler Gerold, Fischer-Hägglingen,
 Frey Walter, Hess Peter, Oehler, Raggenbass, Theubet,
 Wanner)
 Zustimmung zum ersten Entwurf des Bundesrates

3600.102 Käseverwertung
 Mehrheit 439 570 000 Fr.
 Minderheit
 (Bühler Simeon, Aregger, Bühler Gerold, Fischer-Hägglingen,
 Frey Walter, Hess Peter, Oehler, Raggenbass, Theubet,
 Wanner)
 Zustimmung zum ersten Entwurf des Bundesrates

3600.104 Übrige Massnahmen Milchwirtschaft
 Mehrheit 40 400 000 Fr.
 Minderheit
 (Bühler Simeon, Aregger, Bühler Gerold, Fischer-Hägglingen,
 Frey Walter, Hess Peter, Oehler, Raggenbass, Theubet,
 Wanner)
 Zustimmung zum ersten Entwurf des Bundesrates

Antrag der freisinnig-demokratischen Fraktion
 3600.101 Butterverwertung 386 300 000 Fr.
 3600.166 Lenkungsmaßnahmen
 im Pflanzenbau 158 500 000 Fr.
 3600.201 Kostenbeiträge an Viehhalter
 im Berggebiet 267 000 000 Fr.

707 Office fédéral de l'agriculture
 Nouveau projet du Conseil fédéral
 3600.002 Elevage du bétail 24 974 000 fr.
 3600.143 Réduction du cheptel
 en surnombre Biffer
 3600.166 Mesures d'orientation
 de la production végétale 168 500 000 fr.

Proposition de la commission
 3600.002 Elevage du bétail
 Majorité 23 974 000 fr.
 Minorité
 (Bühler Simeon, Aregger, Bühler Gerold, Fischer-Hägglingen,
 Frey Walter, Hess Peter, Oehler, Raggenbass, Theubet,
 Wanner)
 Adhérer au nouveau projet du Conseil fédéral

3600.004 Formation professionnelle et vulgarisation agricole
 Majorité 42 100 000 fr.
 Minorité
 (Bühler Simeon, Aregger, Bühler Gerold, Fischer-Hägglingen,
 Frey Walter, Hess Peter, Oehler, Raggenbass, Theubet,
 Wanner)
 39 600 000 fr.

3600.006 Service d'inspection et de contrôle en matière d'économie laitière

Majorité

4 932 000 fr.

Minorité

Adhérer au premier projet du Conseil fédéral

3600.101 Placement du beurre

Majorité

384 300 000 fr.

Minorité

(Bühler Simeon, Aregger, Bühler Gerold, Fischer-Hägglingsen, Frey Walter, Hess Peter, Oehler, Raggenbass, Theubet, Wanner)

Adhérer au premier projet du Conseil fédéral

3600.102 Placement du fromage

Majorité

439 570 000 fr.

Minorité

(Bühler Simeon, Aregger, Bühler Gerold, Fischer-Hägglingsen, Frey Walter, Hess Peter, Oehler, Raggenbass, Theubet, Wanner)

Adhérer au premier projet du Conseil fédéral

3600.104 Autres mesures d'économie laitière

Majorité

40 400 000 fr.

Minorité

(Bühler Simeon, Aregger, Bühler Gerold, Fischer-Hägglingsen, Frey Walter, Hess Peter, Oehler, Raggenbass, Theubet, Wanner)

Adhérer au premier projet du Conseil fédéral

Proposition du groupe radical-démocratique

3600.101 Placement du beurre 386 300 000 fr.

3600.166 Mesures d'orientation de la production végétale 158 500 000 fr.

3600.201 Contributions aux frais des détenteurs de bétail de la région de montagne 267 000 000 fr.

Bühler Simeon (V, GR), Sprecher der Minderheit: In der Subkommission EVD wurde uns klar und deutlich aufgezeigt, dass die Kürzung im nachgelagerten Bereich der Milchverwertung ohne Änderung der gesetzlichen Grundlagen nicht machbar ist, es sei denn, man nehme in Kauf, dass entsprechende Nachtragskredite angefordert werden müssen.

In der abschliessenden Sitzung der Gesamtkommission haben wir diese Problematik erneut diskutiert. Dabei hat uns auch Bundespräsident Stich darauf hingewiesen, dass wir bei dieser Kürzung nur Budgetkosmetik betreiben, weil der entsprechende Betrag über Nachtragskredite mit Bestimmtheit schliesslich bewilligt werden müsse. Die einzige Möglichkeit, einem Nachtragskredit auszuweichen, bestünde darin, eine Milchpreis- oder eine Milchmengenkürzung vorzunehmen. Und das bedeutet direkte Einkommensverminderung, was angeblich ja niemand will.

Ohne Änderung der Rechtsgrundlage macht ein solcher Antrag, wie er Ihnen durch die knappe Kommissionsmehrheit beantragt wird, keinen Sinn. Das Bundesamt für Landwirtschaft ist intensiv an der Arbeit, um die Rechtsgrundlage zu ändern; uns wurde in der Subkommission angekündigt, dass der Entwurf für eine neue Milchmarktordnung im kommenden Jahr vorgelegt werde. Es handelt sich hier um eine sehr komplizierte, aber äusserst wichtige Materie, von der es weitgehend abhängt, ob es gelingt, eine eigene Landwirtschaft zu erhalten, die einigermassen flächendeckend unser Land zu bewirtschaften und zu pflegen vermag. Daher sollten wir meines Erachtens nicht einfach schnell, schnell etwas übers Knie brechen, sondern das bisschen Geduld bis zur Vorlage dieser neuen Milchmarktordnung aufbringen.

Um zu beweisen, dass wir bereit sind, alles zu tun, was überhaupt möglich ist, beantragt Ihnen die Minderheit, beim landwirtschaftlichen Bildungs- und Beratungswesen 5 Millionen Franken zu kürzen, denn die Beratung wäre eigentlich nicht

eine Bundesaufgabe, sondern vielmehr eine Aufgabe der Kantone.

Wenn die Herren Marti Werner und Baumann Ruedi hier beim Eintreten darzulegen versuchten, man könne hier 50 Millionen wegnehmen, ohne das Einkommen der Bauern zu kürzen, dann muss ich über diese Naivität wirklich staunen. Als Jurist müsste Kollege Marti eigentlich wissen, dass man sich ohne Änderung der gesetzlichen Grundlagen nicht über die gültigen Gesetze hinwegsetzen kann. Und Herr Baumann meint, man könne bei der Werbung problemlos so viel einsparen. Dazu muss ich sagen: Er hat sich offenbar schlecht informiert, denn im Budget sind für die Werbung der Käsevermarktung lediglich 22 Millionen enthalten. Wie man bei einem Budgetposten von 22 Millionen Franken 50 Millionen einsparen will, ist mir rätselhaft. Um das zu verstehen, muss man offenbar über eine Agronomenausbildung verfügen. Im übrigen ist der Betrag für die Werbung im Inland um 17 Prozent und für jene im Ausland um 34 Prozent abgebaut worden. Diese grossen Abstriche sind auf die Dauer äusserst gefährlich. Noch weiter zu gehen, wäre absolut unverantwortlich. Zudem sind Kurschwankungen für den Export ein riesiges Problem. In Italien, unserem grössten Kunden, ist die Lira innert zwei Jahren um 40 Prozent gefallen.

Ich möchte Sie bitten, der Minderheit zuzustimmen, denn wenn wir Budgetkosmetik betreiben, obwohl wir ganz genau wissen, dass diese «Einsparungen» über Nachtragskredite dann doch finanziert werden müssen, machen wir uns als Parlament ja lächerlich.

Epiney Simon (C, VS), rapporteur: Le domaine agricole n'est ou ne sera peut-être plus un domaine tabou. Il n'en demeure pas moins qu'il reste un domaine sensible.

La Commission des finances s'est beaucoup attardée sur les possibilités de réduction des dépenses dans ce domaine, puisqu'elle a voulu une symétrie des sacrifices à travers les différents secteurs.

La proposition de minorité qui vous a été faite a obtenu beaucoup de compréhension de la part de la commission et c'est finalement par 12 voix contre 8 qu'elle a décidé de vous proposer une réduction globale de 50 millions de francs. Il faut rappeler maintenant quelques éléments pour situer le contexte agricole. D'abord, vous savez que les agriculteurs ne pourront plus bénéficier dorénavant du remboursement des droits de douane sur les carburants. Vous savez également que, durant ces douze dernières années, le revenu agricole a diminué, en termes réels, de 20 pour cent environ. Vous savez aussi que, suite au 7e rapport sur l'agriculture, le Département fédéral de l'économie publique se trouve actuellement dans une phase de pleine réorganisation du domaine agricole. Il ne fait toutefois aucun doute que le monde paysan devra faire un certain nombre de sacrifices pour se remettre en question.

La question est maintenant de savoir s'il faut, à travers le budget, lancer déjà un signal en direction d'une modification de la politique agricole. C'est là une entreprise périlleuse pour différentes raisons, et c'est de justesse que la majorité de la commission a dû, à contrecœur, proposer cette réduction de 50 millions de francs.

L'agriculture se trouve dans une phase de transition, elle suscite beaucoup d'interrogations, aussi bien au niveau de la population qu'au niveau des personnes directement concernées. Dorénavant, une agriculture dynamique implique qu'elle soit revêtue d'un esprit d'entreprise, autrement dit qu'elle doive assumer sur le marché davantage de responsabilités. Mais, pour ce faire, il faut qu'elle puisse aussi bénéficier d'armes égales, notamment au niveau du marketing. Le 7e rapport sur l'agriculture va dans la bonne direction dans la mesure où, à travers les paiements directs, il donne au monde agricole la possibilité d'affronter un marché beaucoup plus libre. Je crois qu'aujourd'hui tout le monde est conscient qu'il y a dans le monde agricole des structures vétustes, obsolètes et complètement dépassées. Il existe un besoin de s'ouvrir au marché, mais il est évidemment extrêmement dangereux d'ouvrir les vannes d'un seul coup puisque, par définition, l'agriculture a été, comme le militaire d'ailleurs, l'enfant chéri des finances fédérales pendant de nombreuses années.

Dès lors, c'est un choix politique que vous êtes amenés à faire. La majorité de la commission vous a proposé une réduction de 50 millions de francs. Elle n'est pas convaincue que c'est le lieu de «rectifier» en quelque sorte la direction de la politique agricole, mais ce sont des contingences purement économiques qui nous ont obligés à aller dans cette direction.

Bührer Gerold (R, SH), Berichterstatter: Wir sind uns alle bewusst – es ist bereits gesagt worden –, dass wir uns in der Landwirtschaft mitten in einem erheblichen Strukturveränderungsprozess befinden. Sie wissen auch, dass die Einkommen der Landwirtschaft vor allem in den letzten fünf Jahren zurückgegangen sind; die Kommission hat selbstverständlich davon Kenntnis genommen. Wir haben auch Kenntnis davon genommen, dass die Ausgaben für die Landwirtschaft im Vergleich zu den Bundesausgaben von 1990 bis 1995 dank der eingeleiteten Bemühungen unter dem Durchschnitt liegen. Trotzdem war eine Mehrheit der Kommission der Auffassung, dass angesichts der doch erheblichen Einsparungen in allen anderen Aufgabenbereichen auch in der Landwirtschaft ein Zeichen gesetzt werden müsse.

Die Kommission war sich insgesamt einig, dass wir primär – das ist auch von Kollege Bühler Simeon erwähnt worden – im nachgelagerten Bereich ansetzen müssen. Ich glaube, da war man sich von links bis rechts einig. Es gilt, sich folgende Frage zu stellen: müssen wir nicht diesen grossen Teil der Einsparungen wieder durch Nachtragskredite kompensieren, wenn wir jetzt im nachgelagerten Bereich ansetzen, wo der Hauptharst der Einsparungen der 50 Millionen Franken angesiedelt ist; dies, wenn wir erstens die Milchpreise nicht senken – das Versprechen des Bundesrates ist es ja, die Preise bis Ende 1996 nicht zu senken –, zweitens von einer Verbilligung der pflanzlichen Fette ausgehen und drittens allfällige weitere Erschwernisse im Export (Wechselkursentwicklung) erleiden. Fairerweise müssen wir sagen – auch die Kommissionsmehrheit muss das zweifellos zugestehen –, dass diese Frage offenbleibt. Je nachdem, wie sich die eine oder die andere dieser Variablen entwickelt, wird es zu mehr oder weniger hohen Nachtragskrediten kommen.

Sie haben also im Zusammenhang mit diesen Kürzungen zu entscheiden – die Kommission hat sich mit 12 zu 8 Stimmen für den Antrag der Mehrheit entschieden –, wie stark Sie die Elemente gewichten, die einen solchen Nachtragskredit notwendig machen oder nicht. Man könnte sicher argumentieren, dass wir, falls die Sache im Bereich der Exporte, der Preisentwicklung und der möglichen Surrogate positiv läuft, mit einem geringeren Nachtragskredit auskommen. Aber ein höherer Nachtragskredit könnte durchaus technisch möglich sein.

Wir sind uns in der Kommission darüber einig, dass die erwähnten gesetzlichen Grundlagen geschaffen werden müssen. Das braucht etwas mehr Zeit. Wir hoffen, dass diese Vorschläge aber im nächsten Jahr vorliegen. Diese sollen uns dann ermöglichen, auch im nachgelagerten Bereich die entsprechenden Einsparungen vorzunehmen. Hier wiederum bestand in der Kommission Konsens.

Stich Otto, Bundespräsident: Es ist wohl unbestritten, dass Sie auch hier Kürzungen vornehmen wollen und werden, wie Sie das sonst überall getan haben.

In bezug auf die Käseunion ist festzuhalten, dass wir bis heute die Erfahrung gemacht haben, dass immer, wenn Kürzungen vorgenommen wurden, nachher automatisch Nachtragskredite beantragt werden. Wenn dies nicht getan wird, wie in diesem Jahr, weil die Ausgaben wahrscheinlich etwas tiefer liegen als 1991 und 1992, dann ist zu befürchten, dass nachher die Nachtragskredite bei der Butyra entsprechend höher sind; denn wenn man keinen Käse produziert, macht man nachher Butter. Das ist bekanntlich noch teurer. Sie sehen also, Sie haben es nicht ganz einfach.

Auf der anderen Seite ist es für uns, für mich ganz besonders, selbstverständlich, dass die Käseunion nun einmal etwas tun muss. Sie muss sich in bezug auf die Marketingstrategien etwas einfallen lassen, sie muss sich aber auch etwas einfallen lassen in bezug – ich habe das schon einmal gesagt; es hat

nicht eitel Freude ausgelöst, aber es ist trotzdem so – auf die Qualitätsbewertung und in dieser Hinsicht andere Massstäbe anlegen.

Ich weiss, da gibt es verschiedene Vorschriften, auch seitens des Bundes, aber es wäre nötig, dass auch die Käseunion da mithelfen würde, damit die Verluste trotz allem kleiner werden. Der Bundesrat hält, wie bekannt, immer an seinem Entwurf fest.

Le président: La proposition de minorité Bühler Simeon étant un concept, il n'y aura qu'un seul vote sur ce concept.

Pos. 707.3600.101

Abstimmung – Vote

Eventuell – A titre préliminaire

Für den Antrag der FDP-Fraktion	89 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	50 Stimmen

Definitiv – Définitivement

Für den Antrag der FDP-Fraktion	78 Stimmen
Für den Antrag der Mehrheit	62 Stimmen

Pos. 707.3600.002, 707.3600.004, 707.3600.006, 707.3600.102, 707.3600.104

Namentliche Abstimmung – Vote par appel nominal

Für den Antrag der Mehrheit stimmen:

Votent pour la proposition de la majorité:

Aguet, Aregger, Bär, Baumann Ruedi, Bäumlín, Béguelin, Bodenmann, Borel François, Borer Roland, Borradori, Bugnon, Bühlmann, Bundi, Camponovo, Carobbio, Cavadini Adriano, Chevallaz, Cincera, Comby, Couchepin, Danuser, Diener, Dreher, Dünki, Duvoisin, Eggenberger, Eggly, Epiney, Fankhauser, Fasel, von Felten, Fischer-Seengen, Friderici Charles, Gonseth, Graber, Grendelmeier, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Hafner Ursula, Hämmerle, Hegetschweiler, Hollenstein, Jaeger, Jenni Peter, Kern, Leemann, Leuba, Leuenberger Ernst, Loeb François, Mamie, Mauch Rolf, Meier Samuel, Miesch, Misteli, Moser, Narbel, Perey, Pidoux, Rechsteiner, Scherrer Jürg, Scheurer Rémy, Schmid Peter, Sieber, Spielmann, Spoerry, Stamm Luzi, Steinegger, Steiner Rudolf, Strahm Rudolf, Stucky, Thür, Tschäppät Alexander, Tschopp, Vollmer, Zbinden, Zisyadis, Züger, Zwahlen, Zwygart (79)

Für den Antrag der Minderheit stimmen:

Votent pour la proposition de la minorité:

Berger, Bezzola, Bircher Peter, Blocher, Bonny, Bortoluzzi, Bühler Simeon, Bührer Gerold, Bürgi, Caccia, Columberg, Darbellay, Deiss, Dettling, Dormann, Engler, Fehr, Fischer-Hägglingen, Fischer-Sursee, Frey Walter, Giger, Grossenbacher, Hari, Heberlein, Hess Otto, Hess Peter, Hildbrand, Iten Joseph, Jäggi Paul, Keller Anton, Kühne, Leu Josef, Maeder, Maurer, Mühlemann, Nebiker, Neuenschwander, Oehler, Philipona, Raggenbass, Reimann Maximilian, Rohrbasser, Ruckstuhl, Rutishauser, Savary, Schenk, Schmid Samuel, Schmidhalter, Schneider, Segmüller, Seiler Hanspeter, Stalder, Steffen, Theubet, Tschuppert Karl, Vetterli, Wanner, Weder Hansjürg, Weyeneth, Wick, Wittenwiler, Wyss William, (62)

Abwesend sind – Sont absents:

Allenspach, Aubry, Baumberger, Binder, Bischof, Blatter, Brügger Cyrill, Brunner Christiane, Caspar-Hutter, Cornaz, de Dardel, David, Ducret, Eymann Christoph, Fritschi Oscar, Früh, Giezendanner, Gobet, Goll, Gysin, Haering Binder, Hafner Rudolf, Haller, Herczog, Hubacher, Jeanprêtre, Jöri, Keller Rudolf, Ledergerber, Lepori Bonetti, Leuenberger Moritz, Maître, Marti Werner, Maspoli, Matthey, Mauch Ursula, Meier Hans, Meyer Theo, Müller, Nabholz, Ostermann, Pini, Poncet, Robert, Ruf, Ruffy, Rychen, Sandoz, Scherrer Werner, Schmied Walter, Schweingruber, Seiler Rolf, Stamm Judith, Steiger Hans, Steinemann, Suter, Wiederkehr, Ziegler Jean, (58)

Präsident, stimmt nicht – Président, ne vote pas:

Frey Claude

(1)

Pos. 707.3600.166

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der FDP-Fraktion

30 Stimmen

Dagegen

114 Stimmen

Pos. 707.3600.201

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der FDP-Fraktion

37 Stimmen

Dagegen

103 Stimmen

723 Bundesamt für Konjunkturfragen

Antrag der Fraktion der Schweizerischen Volkspartei

4600.900 Förderung der öffentlichen Investitionstätigkeit (Investitionsbonus)

60 000 000 Fr.

Schriftliche Begründung

Die Massnahme ist angesichts des Aufschwungs einzuschränken.

723 Office fédéral des questions conjoncturelles

Proposition du groupe de l'Union démocratique du centre

4600.900 Encouragement des investissements publics (bonus d'investissement)

60 000 000 fr.

Bühler Gerold (R, SH), Berichterstatter: Ich glaube, es ist notwendig, hier noch etwas vom Technischen zu sagen. Die Finanzkommission und der Bundesrat schlagen Ihnen 80 Millionen Franken vor. Die SVP-Fraktion beantragt, diese Position auf 60 Millionen Franken zu reduzieren.

Die Ausgangslage ist folgende: Der gesamte Verpflichtungskredit beträgt bekanntlich 200 Millionen Franken. Tatsache ist aber, dass er bis auf 196 Millionen Franken bereits verpflichtet worden ist, d. h. wir haben noch eine Reserve von 4 Millionen von diesen 200 Millionen Franken, und diese 4 Millionen Franken – so wird uns vom Biga gesagt – sollen noch gebraucht werden für die Bezahlung von Gutachten, Löhnen im Zusammenhang mit dem Investitionsbonus und Projektarbeiten.

Mit anderen Worten heisst das: Wenn Sie dieser Kürzung zustimmen, können wir diese Verpflichtungen gegenüber den Benutzern des Investitionsbonus nicht nachträglich nichtig machen, sondern es gibt technisch einfach eine Verschiebung. Sie müssen also wissen, was eine Zustimmung zu diesem Antrag heisst: Wir sparen diese 20 Millionen Franken nicht ad infinitum ein, sondern wir können die Zahlungskredite selbstverständlich in eine spätere Budgetperiode hinein verschieben. Das einfach zur Ausgangslage.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der SVP-Fraktion

68 Stimmen

Dagegen

82 Stimmen

Verkehrs- und Energiewirtschaftsdepartement Département des transports, des communications et de l'énergie

802 Bundesamt für Verkehr

Neuer Entwurf des Bundesrates

4600.101 Technische Verbesserungen

und Umstellung des Betriebes

124 000 000 Fr.

4600.104 BLS, Übergangslösung Huckepack

26 000 000 Fr.

4600.105 Verkehrstrennung

22 000 000 Fr.

4600.601 Integration Ostschweiz

SOB/BT

4 000 000 Fr.

Antrag der Kommission

3600.202 Autoverlad

Mehrheit

Zustimmung zum ersten Entwurf des Bundesrates

Minderheit

(Theubet, Bäumlin, Borel François, Comby, Epiney, Leemann, Leuenberger Ernst, Weder Hansjürg)

20 000 000 Fr.

4200.611 Gotthard, Finanzierung

mit Treibstoffzöllen

3 000 000 Fr.

4200.621 Lötschberg

84 000 000 Fr.

Antrag Schmidhalter

3600.202 Autoverlad

27 383 000 Fr.

Schriftliche Begründung

1. Diskriminierung betreffend Zu-, Rück- und Durchfahrt auf der Lötschberg-Simplon-Route

Allein im Kanton Wallis müssen die Einheimischen, Touristen und Transitierenden bei allen nationalen und internationalen Verkehrsverbindungen mit einer Ausnahme, der Nationalstrasse über St-Maurice, einen «Strassenzoll» bezahlen. Am Grossen St Bernhard bezahlt man für einen PW einfache Fahrt 27 Franken, an der Furka sind es bereits 28 Franken, am Simplon wurde der Autoverlad und der Ausbau der Strasse eingestellt, am Lötschberg sind es heute bereits 23 Franken gegenüber 15 Franken 1984 (seit 1984 Erhöhung um 53 Prozent einseitig zu Lasten der Benutzer).

Mit der nochmaligen Herabsetzung der Tunnelgebühr von 15 Franken auf Fr. 7.50 und Streichung der Tarifannäherung wird die bestehende Diskriminierung gegenüber Gotthard und San-Bernardino-Tunnel nochmals verschärft.

2. Nicht nur ein Walliser Problem

Aus verkehrs-, umwelt- und staatspolitischen Überlegungen haben das Schweizervolk 1983 in der Bundesverfassung und das Parlament 1985 im Treibstoffzollgesetz beschlossen, mit Beiträgen aus dem Treibstoffzoll den Verladetarif durch eine Tunnelgebühr von damals 28 Franken beim Lötschberg auf 15 Franken zu senken. Bei der Inbetriebnahme der Autobahn N 12 über Freiburg–Vevey–St-Maurice konnte eine signifikante Abnahme der Verladezahlen festgestellt werden. Ab 1985 erfolgte infolge des attraktiven Verladepreises eine enorme Zunahme (1985 wurden 526 000 Autos verladen, 1993 waren es 1 250 000).

Sofern der Verladepreis 23 Franken massgebend übersteigt, wird auf die Autobahn N 12 Freiburg–Vevey umgestiegen, und damit werden auch den Kantonen Bern, Freiburg und Waadt zusätzliche Belastungen eingebracht. Sofern es uns nicht gelingt, laut Bundesverfassung (Art. 36ter), den Autoverlad über Treibstoffzollgelder massiv zu verbilligen, wird nicht nur der Autoverlad am Lötschberg und an der Furka im Sommerhalbjahr sterben, sondern auch im Vereinatunnel und bei der Neat nicht zum Tragen kommen.

Die Verbilligung des Autoverlades ist ein verkehrs-, umwelt- und staatspolitisches Problem unseres Landes, und sie ist mit einer ausdrücklichen Bundesverfassungsbestimmung durch das Schweizervolk 1983 beschlossen worden. Die vorgesehene theoretische Elimination der Tunnelgebühr ist verfassungswidrig.

3. Finanzielle Auswirkungen

Der Verladepreis ist verkehrstechnisch und auch politisch das einzige Steuerelement, das wir besitzen, um eine Umlagerung des Strassenverkehrs auf die Bahn zu realisieren. 1985 wurde mit der Verbilligung von 28 Franken auf 15 Franken (damalige Forderung 5 Franken) eine enorme Zunahme der Verladezahlen registriert. Inzwischen ist der Bundesbeitrag bereits um etwa 5 Franken gesenkt worden (10 Prozent lineare Kürzung der Tunnelgebühr und praktische Elimination der Tarifannäherung), und die Teuerungen sind immer nur dem Benutzer angelastet worden.

1994 haben wir bereits einen Verladepreis von 23 Franken und infolge Mehrwertsteuer nächstes Jahr mindestens 25 Franken.

Bereits 1994 musste die BLS einen Rückgang der Verladezahlen feststellen. Sofern der Verladepreis z. B. am Lötschberg, laut Vorschlag des Bundesrates, bereits 1995 auf 31 Franken oder sogar 33 Franken angehoben werden muss, erhalten wir bereits 1995 eine massive Abnahme der Verladezahlen und

damit den Verlust von etwa 10 Millionen Franken einzig bei der BLS. Der Fehlbetrag muss gemäss Artikel 58 EBG vom Bund und den drei Kantonen Wallis, Solothurn und Bern mit allgemeinen Mitteln, d. h. Steuergeldern, ausgeglichen werden. Über eine Sparmassnahme des Bundes kann im vorliegenden Fall überhaupt nicht gesprochen werden, da die Mindereinnahmen nicht durch Erhöhung der Verladegebühren eingeholt werden können.

4. Tunnelgebühr und Abschreibung der Investitionen

Unter der Rubrik 3600.202 ist nicht nur die Tunnelgebühr, sondern auch die Abschreibung der Autoverladeinvestitionen mit Treibstoffzollgeldern enthalten.

Vorschlag des Bundesrates für 1995:

– Abschreibung Autoverladegebühr	5 633 000 Fr.
– Tunnelgebühr	9 500 000 Fr.
– Total	15 133 000 Fr.

Unter Annahme einer Tunnelgebühr von Fr. 7.50 können nur 1 266 000 Fahrten verbilligt werden. Bereits 1993 waren es am Lötschberg 1 250 000 und bei der FO 200 000, d. h. 1 450 000. Die effektive Verbilligung sinkt damit auf: 9 500 000 Franken geteilt durch 1 450 000 Fahrten sind Fr. 6.55 pro Fahrt.

Der vom Benützer zu bezahlende Fahrpreis steigt von 23 auf 33 Franken pro PW.

Vorschlag der Minderheit für 1995:

– Abschreibung Autoverladeanlagen	5 633 000 Fr.
– Tunnelgebühr	14 367 000 Fr.
– Total	20 000 000 Fr.

Die mögliche Tunnelgebühr beträgt: 14 367 000 Franken geteilt durch 1 450 000 Fahrten sind 10 Franken pro Fahrt.

Der vom Benützer zu bezahlende Fahrpreis steigt von 23 auf 30 Franken pro PW.

Die BLS müsste unter diesen Umständen den Verladepreis auf mindestens 29 Franken anheben, und es entsteht ein Defizit infolge Rückgangs der Verladezahlen, welches vom Bund und den Kantonen übernommen werden müsste.

5. Vorschlag Schmidhalter

Stabilisierung der Verladepreise unter 25 Franken auf Zeit

– Abschreibung Verladeanlagen	5 633 000 Fr.
– Beibehaltung der Tunnelgebühr 15 Franken mit 1 450 000 Fahrten	21 750 000 Fr.
– Total	27 383 000 Fr.

Dieser Betrag entspricht dem des Bundesrates im Entwurf zum Budget 1995 vorgegebenen Betrag. Der vom Benützer zu bezahlende Fahrpreis kann unter 25 Franken pro PW gehalten werden.

Nur mit der Stabilisierung des Verladepreises unter 25 Franken für den Benützer kann der Autoverlad in der Zukunft als Mittel zur Umlagerung des Strassenverkehrs von der Strasse auf die Bahn, aber auch vom Gotthard und San Bernardino auf den Simplon sowie bei der Vereina von der Flüela-Passtrasse in den Tunnel garantiert werden.

Hierfür müssen in den nächsten 10 bis 15 Jahren Benzinzollgelder in der Grössenordnung von 30 Millionen Franken jährlich zugesichert werden.

Sofern der Bundesrat mein Postulat betreffend die Autobahnlinienführung bei der Umfahrung Visp annehmen würde, könnte man dieses Geld mit einer kostengünstigeren, umweltfreundlicheren, sichereren und in Etappen realisierbaren Variante im Süden von Visp einsparen.

802 Office fédéral des transports

Nouveau projet du Conseil fédéral

4600.101 Améliorations techniques et adoption d'un autre mode de transport	124 000 000 fr.
4600.104 BLS, ferroulage, solution transitoire	26 000 000 fr.
4600.105 Séparation des courants de trafic	22 000 000 fr.
4600.601 Intégration de la Suisse orientale SOB/BT	4 000 000 fr.

Proposition de la commission

3600.202 Chargement d'automobiles

Majorité

Adhérer au premier projet du Conseil fédéral

Minorité

(Theubet, Bäumlín, Borel François, Comby, Epiney, Leemann, Leuenberger Ernst, Weder Hansjürg)
20 000 000 fr.

4200.611 Gothard, financement par les droits d'entrée sur les carburants	3 000 000 fr.
4200.621 Loetschberg	84 000 000 fr.

Proposition Schmidhalter

3600.202 Chargement d'automobiles
27 383 000 fr.

Pos. 802.3600.202

Theubet Gabriel (C, JU), porte-parole de la minorité: Selon les dispositions légales en vigueur, la Confédération réduit le prix des transports de véhicules à moteur accompagnés et prend en charge la diminution de recettes qui en résulte. Cette réduction est financée par les droits d'entrée sur les carburants affectés.

Lors de la mise en service de la N 12, une diminution considérable du volume de chargement au Loetschberg, puisque c'est de lui dont il s'agit ici, a pu être constatée. En 1985, le Parlement a décidé d'abaisser le tarif de chargement de 28 à 15 francs par véhicule. A partir de ce moment, les chargements ont énormément augmenté en raison de leur prix attractif. L'effet incitatif de la réduction est ainsi démontré.

Si nous ne maintenons pas une diminution importante du prix du chargement des automobiles, celui-ci risque de disparaître, non seulement au Loetschberg et à la Furka, mais il ne sera pas mis en oeuvre au tunnel de la Vereina également. Politiquement, le prix de chargement est le seul élément qui nous permette d'exercer une influence sur le transfert du trafic routier vers le rail. En 1994, ce prix atteint 23 francs, prix qui passera à 25 francs avec l'entrée en vigueur de la TVA. En outre, le renchérissement a toujours été mis à la charge des usagers. Le BLS a enregistré une diminution du volume de chargement cette année déjà.

Si, comme le propose le Conseil fédéral, le prix est porté à 33 francs, on peut s'attendre à une baisse massive du nombre de chargements, ce qui entraînerait une perte de quelque 10 millions de francs pour le seul BLS. Je rappelle en passant que le déficit est couvert par la Confédération et par les trois cantons de Berne, du Valais et de Soleure. Dans ce cas, on ne saurait parler de véritables économies.

Le Conseil fédéral prévoit donc de réduire la rubrique en question de 27 millions de francs à 15,133 millions de francs, le tiers de ce montant étant en outre consacré à l'amortissement des investissements relatifs au chargement des automobiles.

Face à cette réduction abrupte, qui pénaliserait par trop les régions concernées, la minorité de la commission propose une solution intermédiaire, soit un montant de 20 millions de francs, dont près des trois quarts seront consacrés au transport combiné, dont le prix serait d'environ 30 francs par véhicule. On espère ainsi maintenir une incitation nécessaire et suffisante.

En conséquence, je vous demande de soutenir la proposition de la minorité de la commission.

Persönliche Erklärung – Déclaration personnelle

Schmidhalter Paul (C, VS): Ich wollte hier gemäss Artikel 72 Absatz 3 Geschäftsreglement des Nationalrats eine persönliche Erklärung zur Budgetberatung und eine sachliche Berichtigung zum Autoverlad abgeben. Ich habe das Recht, dies zu tun.

Die Beratung und die Beschlussfassung über den jährlichen Voranschlag ist nicht nur eine Pflichtübung des Parlamentes, welche in der Verfassung vorgeschrieben ist, sondern das absolut wichtigste Geschäft, bei dem dieser Rat auch gegenüber Bundesrat und Verwaltung am Drücker sein sollte, ganz speziell in unserer katastrophalen finanziellen Situation.

Das Büro hat mit seinem Beschluss – Einteilung des Geschäfts in Kategorie IV, Kurzdebatte, anstelle von Kategorie III,

bereits reduzierte Debatte, mit Ausnahme der Mitglieder der Finanzkommission – uns allen ein Redeverbot auferlegt.

Ich bin einverstanden, dass wir die Redezeit auf ein absolutes Minimum reduzieren, aber für alle, auch für die Kommissionsprecher und die Bundesräte. Aber dass man uns, den sogenannten «Hinterbänkler» oder dem «gemeinen Volk» beim Budget ein Redeverbot auferlegt, muss man bekämpfen.

Dieses vom Büro angezettelte Theater darf sich nicht wiederholen, ansonsten ich den Vorschlag mache, dass wir mit dem «Piepser» oder mit diesem neuen «Herz vibrator» und einer Nalleitung unsere Stimme zum Budget direkt von zu Hause abgeben.

Ich stelle bewusst keinen Ordnungsantrag, weil ich nicht die ganze Debatte hier auf den Kopf stellen möchte, aber ich werde mich nächste Woche mittels eines offenen Briefes, den Sie auch unterzeichnen können, an das Büro wenden.

Gleichzeitig mache ich noch eine kurze sachliche Berichtigung zum Autoverlad. (*Heiterkeit*) Sie können abstimmen, ob Sie mir das Wort nehmen wollen oder nicht. Sie scheinen einverstanden zu sein. (*Heiterkeit*)

Le président: Monsieur l'ancien président, j'en appelle à la démocratie du Parlement. Je demande un vote sur ce point.

Schmidhalter Paul (C, VS): Ich ziehe meinen Antrag zurück. (*Unruhe*)

Le président: Permettez-moi de rappeler brièvement, au nom du Bureau, que nous avons décidé, pour le traitement de ce budget, un débat organisé de trois heures pour la discussion générale, où chacun a pu intervenir. En ce qui concerne les délibérations portant sur les arrêtés fédéraux, elles auront lieu tout à l'heure. On est en catégorie III, où les porte-parole des groupes peuvent intervenir.

En ce qui concerne la discussion des rubriques, une question essentielle se posait. Arrivera-t-on à gérer le temps, durant la session, pour traiter le budget et le Gatt? Avec 50 propositions individuelles, il aurait fallu deux semaines pour traiter du budget. L'année passée, nous avions mis une semaine et demie. La décision suivante a donc été prise: en catégorie IV, décision par le Bureau. C'était la seule possible. Je signale que les motivations écrites ont été traduites dans l'autre langue et que chacun a donc eu le temps d'étudier, s'il le voulait bien, ces propositions.

Dernière observation: j'ai refusé à M. Schmidhalter d'intervenir pour une brève déclaration personnelle au nom de l'équité. En effet, avec la possibilité, en catégorie IV, d'intervenir pour une brève déclaration personnelle, c'est le truc: chacun pourra intervenir sur chacune de ces propositions, au nom de la brève déclaration personnelle, et l'on tourne ainsi le classement.

Je vous remercie de comprendre que c'était le seul moyen de travailler efficacement pour le budget. Mais il y a une réflexion, Monsieur Schmidhalter, il n'est pas besoin d'une lettre au Bureau, nous ferons de toute façon cette réflexion, qui porte sur la question suivante: est-il normal qu'après les délibérations en section, puis en commission plénière, on ait encore 50 propositions individuelles où chacun essaie de refaire son budget personnel? En séance de commission, on devrait arriver à éviter d'avoir ensuite cette avalanche de propositions personnelles au plénum. C'est là la vraie question qu'il faudra reprendre.

La discussion se poursuit. Je donne la parole au rapporteur de la commission.

Bührer Gerold (R, SH), Berichterstatter: Ich werde versuchen, Ihnen ganz kurz die sachlichen Überlegungen der Kommission darzulegen, ohne das Zeitbudget des Ratsbüros zu strapazieren.

Die Ausgangslage ist folgende: Gemäss Seite 15 der Fahne beantragt Ihnen die Kommissionsmehrheit mit einem Stimmenverhältnis von 12 zu 8 Stimmen, gemäss Entwurf des Bundesrates einen Betrag von 15,1 Millionen Franken zu sprechen. Die Minderheit beantragt 20 Millionen Franken, Herr Schmidhalter stellt einen Antrag für 27 Millionen Franken. So viel noch einmal zu den Zahlen.

Was bedeutet der Antrag der Kommissionsmehrheit, der dem Entwurf des Bundesrates entspricht? Er bedeutet, dass der Verbilligungsbeitrag pro Personenfahrzeug von 13,5 auf rund 6 Franken gekürzt wird. Die Kommission hatte sich also zu entscheiden, welches einerseits die finanzpolitischen Anforderungen des Budgets 1995 sind und welches andererseits die verkehrspolitischen Auswirkungen sein werden.

Ein wesentlicher Punkt ist noch hinzuzufügen: Für die Anrainer soll im Einvernehmen mit dem Verkehrs- und Energiewirtschaftsdepartement und dem Finanzdepartement eine tragbare Lösung gesucht werden; so wurde das jedenfalls dargelegt. Im weiteren wurde von den entsprechenden Amtsstellen auch davon ausgegangen, dass die Bahnen, welche mit diesem Transport betraut sind, einen Teil dieser Kürzung kompensieren könnten, also nicht unbedingt die ganze Kürzung an den Markt weitergeben müssten.

Die zentrale Überlegung der Kommission war folgende: Wird der Benutzer wegen dieser zusätzlichen Preisbelastung – Preis vom Januar 1995 plus diese Erhöhung – sein Konsumverhalten, sprich Fahrverhalten, massiv ändern? Oder wird diese Preiserhöhung durch andere Überlegungen «kompensiert» werden? Es herrschte die Meinung vor, dass der Ausbau der N 12 und die Verlängerung der N 9, also die Vorteile der Raschheit des Strassennetzausbaus und der Vorteil des Komforts, mehr Einfluss auf das Verhalten der Fahrzeuglenker haben als diese Erhöhung um rund 6 Franken. Ich will damit nur die Überlegungen der Kommission wiedergeben. Man hat andere Verkehrsbeispiele herbeigezogen und kam zum Schluss, dass nicht in erster Linie diese Preismassnahme zu massiven Veränderungen im Verhalten der Konsumenten führen würde. Deswegen stimmt die Kommissionsmehrheit dem Entwurf des Bundesrates zu. Der Antrag der Minderheit Theubet, der eine mittlere Lösung darstellte, wurde allerdings mit 12 zu 8 Stimmen nur knapp abgelehnt.

Epiney Simon (C, VS), rapporteur: J'aimerais, à titre préliminaire, faire deux remarques:

1. A travers le budget, c'est un choix politique que l'on fait avant tout, c'est vrai, mais on peut également ajouter que l'argumentation a relativement peu d'influence sur la décision que le Parlement prend. Par conséquent, je ne pense pas que c'est en ouvrant davantage la discussion qu'on fait en sorte qu'un budget, tel qu'il ressort de la Commission des finances, puisse être sensiblement modifié.

2. C'est regrettable que la grande majorité des propositions qui ont été faites dans ce Parlement ne l'aient pas été au sein de la commission. Si tel avait été le cas, peut-être que certaines d'entre elles auraient vraisemblablement été prises en considération. Certains partis, par exemple, n'ont pas déposé une seule proposition de modification, parce qu'au sein de la commission, ils ont pu faire passer des propositions qui étaient, à notre avis, tout à fait raisonnables.

Ceci dit, par 12 voix contre 8, la commission a décidé de s'en tenir à cette réduction budgétaire qui est drastique, certes, toutefois raisonnable et supportable par l'utilisateur.

Un transport public, pour être attractif, doit revêtir au minimum les avantages de la compétitivité, à savoir, notamment, être rapide et peu coûteux. Or, de l'avis de la minorité de la commission, à laquelle j'appartiens, en rendant dissuasif le transbordement de voitures sur le train, on rend, par voie de conséquence, peu incitatif ce moyen de transport et, d'autre part, on reporte sur la route le trafic que le rail, en l'occurrence, pouvait absorber. C'est donc, finalement, à travers ce poste budgétaire, davantage un choix politique entre le rail et la route que vous êtes amenés à faire.

De l'avis de la minorité de la commission, cette décision de couper de manière très drastique dans ce poste budgétaire revient également à se déjuger dans la mesure où, en 1985, le Parlement avait déjà lui-même décidé, non pas un maintien de la taxe, mais plutôt une diminution très importante, puisqu'à l'époque nous avons décidé de faire en sorte que la taxe pour le transbordement passe de 28 à 15 francs. Or, aujourd'hui, aller dans un sens totalement opposé apparaît, aux yeux de la minorité de la sous-commission, comme une décision inconsciente. Mais il vous appartient, bien sûr, de décider.

Stich Otto, Bundespräsident: Ich bitte Sie, der Kommissionsmehrheit und dem Bundesrat zuzustimmen. Es geht hier darum, die Beiträge im einzelnen um Fr. 7.50 zu reduzieren, von 15 Franken auf Fr. 7.50. Wenn Sie sich überlegen, was Sie für eine Tageskarte in einem Skigebiet bezahlen, dann ist das ein sehr, sehr kleiner Beitrag.

Umgekehrt dürfen wir auch feststellen, dass es verschiedene Bahnen gibt, die bei diesem Geschäft sehr gut verdienen. Es geht auch darum, dass diese Einsätze kostengünstiger geplant werden, denn der Einsatz von zweckgebundenen Mitteln heisst nicht, dass man das Geld tel quel ausgeben kann. Auch dieses Geld soll wirtschaftlich und zweckmässig eingesetzt werden.

Herr Schmidhalter machte mich noch auf seinen letzten Satz aufmerksam: «Sofern der Bundesrat mein Postulat betreffend die Autobahnlinienführung bei der Umfahrung Visp annehmen würde, könnte man dieses Geld mit einer kostengünstigeren, umweltfreundlicheren, sichereren und in Etappen realisierbaren Variante im Süden von Visp einsparen.» Dies zu beurteilen, bin ich leider nicht kompetent. Das Postulat wird fast zweifellos angenommen, aber ich denke, dass das Eidgenössische Verkehrs- und Energiewirtschaftsdepartement und die Walliser Regierung ihre Meinung dazu nicht ändern werden, selbst wenn Sie recht hätten – was ich wiederum nicht beurteilen kann. Etwas anderes weiss ich: Wenn wir irgendwo nachgegeben haben, haben wir noch nie irgend etwas anders eingespart; das wäre das erste Mal und die grosse Ausnahme, und daran glaube ich tatsächlich nicht.

Ich bitte Sie, diesen Antrag abzulehnen.

Die Verschlechterung der finanziellen Situation der BLS kann man natürlich nicht darauf zurückführen, dass wir heute schon eine Kürzung von 10 Prozent haben. Man muss einfach sehen, dass die Autobahnroute über Freiburg, Vevey hinauf nach Siders ausgebaut worden ist; sie wird weitergeführt, was eine direkte Konkurrenz ist. Es ist jedoch eine beliebte schweizerische Art: Wir subventionieren in der Regel beides, auch wenn damit eine Konkurrenzsituation entsteht und die Selbstdeckung der Kosten verhindert wird.

Ich bitte Sie also, dem Bundesrat und der Kommissionsmehrheit zuzustimmen.

Abstimmung – Vote

Eventuell – A titre préliminaire

Für den Antrag der Minderheit	103 Stimmen
Für den Antrag Schmidhalter	50 Stimmen

Definitiv – Définitivement

Für den Antrag der Mehrheit	81 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	71 Stimmen

803 Bundesamt für Zivilluftfahrt

Neuer Entwurf des Bundesrates

3150.001 Mieten und Benützungskosten	2 040 000 Fr.
3180.007 Schweizerische Luftverkehrsschule (SLS)	20 768 000 Fr.
3180.019 Swisscontrol, Betrieb Flugsicherung	176 203 000 Fr.
3180.020 Sicherheitsmassnahmen	11 768 000 Fr.
4200.001 Darlehen für Flugplätze	21 750 000 Fr.
4600.001 Ausbau der Flugplätze	2 020 000 Fr.

Antrag Hollenstein

4200.001 Darlehen für Flugplätze	
4600.001 Ausbau der Flugplätze	
Streichen	

Schriftliche Begründung

- In Anbetracht der Finanzlage des Bundes müssen Prioritäten gesetzt werden. Bundesbeiträge an Ausbauprojekte für Flugplätze haben keine Priorität.
- Das Luftfahrtgesetz schreibt dem Bund keine Verpflichtung zur Subventionierung von Flughafenbauten vor.
- Im Zusammenhang mit europaweiten Bestrebungen nach Kostenwahrheit im Verkehr ist es widersinnig, den Luftverkehr auf diese Weise zu fördern, solange die Kostenwahrheit nicht konsequent eingeführt wird.

803 Office fédéral de l'aviation civile

Nouveau projet du Conseil fédéral

3150.001 Loyers et frais d'utilisation	2 040 000 fr.
3180.007 Ecole suisse d'aviation de transport (ESAT)	20 768 000 fr.
3180.019 Swisscontrol, exploitation de la sécurité aérienne	176 203 000 fr.
3180.020 Mesures de sécurité	11 768 000 fr.
4200.001 Prêts à des aérodromes	21 750 000 fr.
4600.001 Agrandissement des aérodromes	2 020 000 fr.

Proposition Hollenstein

4200.001 Prêts à des aérodromes	
4600.001 Agrandissement des aérodromes	
Biffer	

Pos. 803.4200.001

Bührer Gerold (R, SH), Berichterstatter: Ich fühle mich verpflichtet, hier den gleichen Hinweis zu machen wie beim Antrag der SVP-Fraktion bezüglich Investitionsbonus.

Sie sehen auf der Fahne die Anträge des Bundesrates: 21,75 Millionen Franken Darlehen für Flugplätze, 2,02 Millionen Franken für den Ausbau der Flugplätze. Um was handelt es sich hier? Es geht um Verpflichtungskredite, die aufgrund der alten Rechtslage in den achtziger Jahren in dieses Budget aufgenommen worden sind. Es geht also nicht um neue Darlehen, die aufgrund des geänderten Luftfahrtgesetzes entstanden sind. Mit anderen Worten: Wenn Sie dem Antrag Hollenstein zustimmen, würden wir keinen endgültigen Spareffekt haben, sondern ähnlich wie beim anderen, obenerwähnten Antrag lediglich eine Verschiebung auf der Zeitachse.

Epiney Simon (C, VS), rapporteur: Au nom de la commission, nous vous demandons d'écarter la proposition Hollenstein. Il s'agit de prêts qui ont été consentis sur la base d'engagements de la Confédération il y a déjà quelques années. Refuser aujourd'hui au budget de tels prêts, c'est effectivement reporter sans autre l'engagement pour les années futures. Nous pensons que la Confédération doit, en ce domaine, puisqu'elle a pris des engagements fermes, les respecter. Nous vous prions donc de vous en tenir au nouveau projet du Conseil fédéral.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag Hollenstein	46 Stimmen
Dagegen	98 Stimmen

Pos. 803.4600.001

Abstimmung – Vote

Für den Antrag Hollenstein	47 Stimmen
Dagegen	97 Stimmen

Le président: Avant de passer à l'office suivant, je voudrais fêter et saluer les anniversaires de deux de nos collègues. Heureux anniversaire à M^{me} Rosmarie Bär! Et la fête d'un Neuchâtelois peut cacher celle d'un autre Neuchâtelois: Bonne fête à M. François Borel! (*Applaudissements*)

804 Bundesamt für Wasserwirtschaft

Neuer Entwurf des Bundesrates

4600.001 Hochwasserschutz	78 300 000 Fr.
---------------------------	----------------

Antrag der Fraktion der Schweizerischen Volkspartei

4600.001 Hochwasserschutz	74 000 000 Fr.
---------------------------	----------------

Schriftliche Begründung

Keine Budgeterhöhung gegenüber 1994.

804 Office fédéral de l'économie des eaux

Nouveau projet du Conseil fédéral

4600.001 Protection contre les inondations	78 300 000 fr.
--	----------------

Propositions du groupe de l'Union démocratique du centre

4600.001 Protection contre les inondations
74 000 000 fr.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der SVP-Fraktion 87 Stimmen
Dagegen 57 Stimmen

*805 Bundesamt für Energiewirtschaft**Neuer Entwurf des Bundesrates*

Ausgaben 123 193 200 Fr.

3100.042 Information über Energiefragen
für Externe 3 130 000 Fr.

3100.045 Bundeseigene Aktivitäten
im Förderbereich 17 120 000 Fr.

3600.004 Energieberatung 2 500 000 Fr.

4600.001 Abwärmenutzung 6 500 000 Fr.

4600.002 Nutzung erneuerbarer Energien 14 600 000 Fr.

*Antrag der Kommission**Ausgaben**Mehrheit*

118 193 200 Fr.

Minderheit

(Dreher, Bühler Simeon, Bühler Gerold, Fischer-Hägglingsen,
Frey Walter, Narbel, Oehler)

114 000 000 Fr.

3100.041 Energieforschung und Förderung
neuer Energietechniken 29 950 000 Fr.

3100.042 Information über Energiefragen
für Externe 2 930 000 Fr.

3100.045 Bundeseigene Aktivitäten
im Förderbereich 16 320 000 Fr.

4600.001 Abwärmenutzung 6 000 000 Fr.

4600.002 Nutzung erneuerbarer Energien 13 600 000 Fr.

4600.003 Pilot- und Demonstrationsanlagen 12 000 000 Fr.

*805 Office fédéral de l'énergie**Nouveau projet du Conseil fédéral*

Dépenses 123 193 200 fr.

3100.042 Information sur des problèmes
énergétiques destinée à des tiers 3 130 000 fr.

3100.045 Activités de la Confédération
dans le domaine de la recherche 17 120 000 fr.

3600.004 Conseils en énergie 2 500 000 fr.

4600.001 Récupération de la chaleur
résiduelle 6 500 000 fr.

4600.002 Utilisation des énergies
renouvelables 14 600 000 fr.

*Proposition de la commission**Dépenses**Majorité*

118 193 200 fr.

Minorité

(Dreher, Bühler Simeon, Bühler Gerold, Fischer-Hägglingsen,
Frey Walter, Narbel, Oehler)

114 000 000 fr.

3100.041 Recherche en matière d'énergie
et encouragement de nouvelles
techniques énergétiques 29 950 000 fr.

3100.042 Information sur des problèmes
énergétiques destinée à des tiers 2 930 000 fr.

3100.045 Activités de la Confédération
dans le domaine de la recherche 16 320 000 fr.

4600.001 Récupération de la chaleur
résiduelle 6 000 000 fr.

4600.002 Utilisation des énergies
renouvelables 13 600 000 fr.

4600.003 Installations pilotes
et de démonstration 12 000 000 fr.

Ausgaben – Dépenses

Dreher Michael (A, ZH), Sprecher der Minderheit: Ich bitte Sie, im Budget 1995 die Seite 526 aufzuschlagen. Sie ersehen daraus, dass 1993 im Bundesamt für Energiewirtschaft total 104,2 Millionen Franken ausgegeben wurden. Sie können der Fahne entnehmen, dass der Bundesrat zuerst 130,2 Millionen Franken ausgeben wollte, also satte 26 Millionen Franken oder fast 26 Prozent mehr gegenüber der Rechnung 1993. Sie sehen weiter auf der Fahne, dass die Mehrheit 118,2 Millionen Franken ausgeben will, 5 Millionen Franken weniger als der Zusatzantrag des Bundesrates vorsieht.

Warum kommt eine stattliche Minderheit der Kommission auf 114 Millionen Franken? Wir haben 1994 und 1995 ein mutmassliches Wachstum des nominellen Bruttoinlandprodukts von 9,5 Prozent. Es ist nun eine Kopfrechnung: Wenn Sie die Ausgaben von 104,2 Millionen Franken der Rechnung 1993 nehmen und 9,5 Prozent dazu addieren, kommen Sie auf die 114 Millionen Franken des Minderheitsantrages. Dies in einem Bundesamt, wo meiner Auffassung nach – ich habe mich intensiv damit befasst – doch etwas gar viel «geforscht» und «informiert» wird und gar viele Demonstrations- und Pilotprojekte anfallen, deren wirtschaftlicher und gesamtgesellschaftlicher Nutzen nicht immer ohne weiteres erkennbar und quantifizierbar ist.

Wenn die Mehrheit 4 Millionen Franken mehr ausgeben will als die Minderheit, die ich hier vertrete, muss die Mehrheit das sehr gut begründen, zumal diese 4 Millionen Franken durch das Wirtschaftswachstum nicht gedeckt sind. Wir reden also gegenüber 1993 nicht von einer Kürzung, sondern davon, dass man den Zuwachs auf das Wachstum des nominellen Bruttoinlandprodukts beschränkt; das scheint mir bei der heutigen Lage der Bundesfinanzen doch wohl zumutbar zu sein. Aus diesem Grunde und aus dieser Überlegung bitte ich Sie, dem Antrag der Minderheit zuzustimmen: 114 Millionen Franken Gesamtausgaben im Bundesamt für Energiewirtschaft.

Epiney Simon (C, VS), rapporteur: Au nom de la majorité de la commission, je demande d'écarter la proposition de minorité. Vous avez pu constater dans le dépliant que le premier projet du Conseil fédéral prévoyait des dépenses de l'ordre de 130 millions de francs. Ensuite, dans le nouveau projet présenté par le Conseil fédéral, ce montant de 130 millions de francs est descendu à 123 millions de francs. La majorité de la commission a encore diminué les dépenses à 118 millions de francs, ce qui signifie, par rapport au projet initial, 12 millions de francs en moins. Aller au-delà tendrait par conséquent à remettre en cause des programmes qui sont actuellement déjà dans le pipeline. Ce sont des engagements que l'office a déjà pris. C'est pour cette raison, et bien que nous soyons conscients qu'il y a aussi dans ce domaine encore des réductions de dépenses qui peuvent être sollicitées, que nous vous demandons d'en rester à la proposition de la majorité de la commission.

Je rappelle qu'il y a un certain nombre de programmes d'études, notamment sur les économies d'énergie, qui ont été soutenus par l'Office fédéral de l'énergie. Même si, aujourd'hui, nous avons constaté une diminution de la consommation, due avant tout à la récession, je crois qu'il y a encore un besoin urgent de continuer ces programmes d'études en matière d'économies d'énergie. Autrement, tout le travail accompli ces quatre dernières années risque de rester en veilleuse. Ce programme-là est tout de même essentiel, l'économie d'énergie restant une préoccupation principale, comme ce Parlement a eu l'occasion de l'exprimer à maintes reprises.

Je vous demande donc de vous en tenir aux 118 millions de francs selon la proposition de la majorité de la commission.

Stich Otto, Bundespräsident: Ich bitte Sie auch hier, dem neuen Antrag des Bundesrates zuzustimmen und alle weiter- bzw. weniger weit gehenden Anträge abzulehnen.

Ich muss den Befürwortern der höher gehenden Anträge doch sagen, dass man sich nicht zu sehr beklagen sollte. Wir haben früher sehr viel Geld ausgegeben. Wie Sie auch wissen, wurde hier der Plafond noch erhöht. Als es um die Benzinpreiserhö-

hung ging, hat man zusätzliche Gelder ausgegeben. Man kann also daraus nicht schliessen, dass wir hier besonders zurückhaltend seien.

Ich bitte Sie also, hier dem Zusatzantrag des Bundesrates zuzustimmen. Ich glaube, auch in der Romandie sollte man das begreifen. Wie ich beim Eintreten schon gesagt habe, haben wir in den letzten Jahren mehr als 50 Prozent des entsprechenden Geldes für die Romandie ausgegeben. Irgendwo muss man den Gesamtplafond doch begrenzen.

Abstimmung – Vote

Eventuell – A titre préliminaire

Für den Antrag der Mehrheit	95 Stimmen
Für den neuen Antrag des Bundesrates	53 Stimmen

Definitiv – Définitivement

Für den Antrag der Mehrheit	82 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	68 Stimmen

806 Bundesamt für Strassenbau

Neuer Entwurf des Bundesrates

Ausgaben	2 879 226 700 Fr.
4200.001 Bahnhofparkanlagen	455 000 Fr.
4600.001 Nationalstrassen, Bau	1 517 500 000 Fr.

Antrag der Kommission

Ausgaben
Mehrheit
2 839 226 700 Fr.

Minderheit I

(Narbel, Bühler Simeon, Comby, Dreher, Epiney, Fischer-Hägglingsen, Frey Walter, Theubet)

Zustimmung zum neuen Entwurf des Bundesrates

Minderheit II

(Dreher)
2 994 554 100 Fr.

4600.001 Nationalstrassen, Bau
1 477 500 000 Fr.

Antrag Scheurer Remy

4600.001 Nationalstrassen, Bau
Zustimmung zum ersten Entwurf des Bundesrates

Antrag Meier Hans

4600.001 Nationalstrassen, Bau
1 200 000 000 Fr.

Schriftliche Begründung

Für das Jahr 1989 wurden für den Bau von Nationalstrassen 900 Millionen Franken budgetiert. Für das Jahr 1995 sollen es gegen 1500 Millionen sein, und dies alles trotz einem budgetierten Defizit von über 6 Milliarden Franken. Die trotz Finanzmangel andauernde Strassenbauwut ist absolut unverantwortlich. Auch muss der Bundesrat in der gegenwärtigen Finanzlage im Mitteleinsatz flexibel sein. Die Zweckbindung für die Hälfte des Reinertrages der Mineralölsteuer auf Treibstoffen muss deshalb abgeschafft werden. Der Ertrag des Mineralölsteuerzusatzes muss in Zukunft für die Aufgaben im Zusammenhang mit Strassenbau und Unterhalt genügen. Reicht das Geld für die Fertigerstellung des Nationalstrassennetzes nicht, so muss der Mineralölsteuerzusatz erhöht werden. Solange dies nicht geschieht, sind die Ausgaben für den Bau von Nationalstrassen zu senken.

806 Office fédéral des routes

Dépenses	2 879 226 700 fr.
4200.001 Places de parc près des gares	455 000 fr.
4600.001 Routes nationales, construction	1 517 500 000 fr.

Proposition de la commission

Dépenses
Majorité
2 839 226 700 fr.

Minorité I

(Narbel, Bühler Simeon, Comby, Dreher, Epiney, Fischer-Hägglingsen, Frey Walter, Theubet)

Adhérer au nouveau projet du Conseil fédéral

Minorité II

(Dreher)
2 994 554 100 fr.

4600.001 Routes nationales, construction
1 477 500 000 fr.

Proposition Scheurer Remy

4600.001 Routes nationales, construction
Adhérer au premier projet du Conseil fédéral

Développement par écrit

Il y a une quarantaine d'années que les routes nationales ont été commencées. Il serait inconvenant de retarder encore davantage leur achèvement alors que

1. Le peuple et les cantons ont clairement manifesté leur volonté de terminer l'infrastructure routière en rejetant l'initiative dite «Trèfle à 4»

2. La Confédération prélève sur les carburants des taxes dont le montant serait suffisant s'il était affecté, comme il devrait l'être, aux routes nationales.

3. Le peuple a accepté récemment une surtaxe sur l'essence de 20 cts par litre avec la promesse que le produit de cette taxe accélérerait l'achèvement du réseau routier.

4. Les Chambres fédérales ont accepté des motions demandant l'achèvement des routes nationales avant l'an 2000.

Proposer des économies ayant pour effet de ralentir encore davantage la mise en place de ce réseau autoroutier est manifestement contraire à la volonté exprimée par le peuple et aux promesses qui lui ont faites par les autorités fédérales.

Par ailleurs, dans l'état actuel de la conjoncture, des investissements routiers ont le caractère de mesures anticycliques que les économistes préconisent de la part de l'Etat. Ces investissements sont au profit direct d'une branche de l'économie particulièrement éprouvée par la crise; et leur réalisation est au bénéfice général de régions qui font un grand effort de promotion pour reconstituer et diversifier leur tissu économique. Or, cet effort est entravé par le handicap de l'insuffisance des structures routières. Par exemple, la Chaux-de-Fonds, troisième ville de Suisse romande par sa population, n'est pas reliée au réseau suisse des autoroutes; pas plus que le canton de Neuchâtel, canton universitaire et qui tire la majeure partie de ses ressources de l'exportation de ses produits.

Enfin, dans une société où la mobilité est officiellement encouragée, il est inadmissible de priver volontairement de larges et profondes régions des artères autoroutières. Il est contradictoire, de prêcher, d'une part, la compréhension interconfédérale et, d'autre part, d'enlever à des minorités, principalement romandes, les bénéfices économiques et sociaux résultant de meilleurs moyens de communication.

En conclusion, nous demandons au Conseil national de faire un geste de nature politique, économique et humaine, un geste significatif, en ne rognant pas sur la part d'investissements attendus depuis longtemps déjà par des autorités et par des populations qui n'attendent pas encore douze ou quinze ans avant d'être reliées convenablement aussi bien à la Suisse alémanique qu'aux autres cantons romands. Ce geste significatif est conforme à la volonté populaire; il a été promis par les autorités fédérales; il répond aux intérêts économiques particuliers et généraux. Par dessus tout, ce geste est espéré, il est voulu, il est attendu.

Proposition Meier Hans

4600.001 Routes nationales, construction
1 200 000 000 fr.

Narbel Jean-Marc (L, VD), porte-parole de la minorité I: En février et en mars 1993, lors de la campagne relative à la hausse de 20 centimes sur les droits d'entrée sur les carburants, nous avons participé à la campagne et nous avons soutenu cette hausse.

Je tiens à rappeler que le Conseil fédéral, dans ses explications adressées à chaque citoyen, disait ceci: «Les 20 centi-

mes supplémentaires permettront d'achever plus rapidement le réseau des routes nationales En effet, les automobilistes veulent, eux aussi, que les principaux tronçons du réseau autoroutier suisse puissent être achevés jusqu'en l'an 2002, conformément au programme de construction Les investissements liés à leur construction sont particulièrement importants pour la Romandie. Le peuple suisse a d'ailleurs clairement montré, lors des votations de 1990, qu'il souhaitait que le réseau routier soit achevé.»

Le Conseil fédéral a présenté, avec son budget, un premier projet qui marquait un recul de 90 millions de francs par rapport à ce qui était budgétisé pour cette année pour les autoroutes. Lors du deuxième tour des économies, le Conseil fédéral a encore réduit ce montant de 42,5 millions de francs.

La majorité de la commission vous propose une réduction supplémentaire de 40 millions de francs au crédit demandé. La réduction totale, par rapport à l'effort de cette année, est donc de 172,5 millions de francs. La proposition de la majorité de la commission est parfaitement inadmissible, et ceci pour trois raisons: la première, nous le rappelons, est que le Conseil fédéral et la majorité du Parlement ont dit au peuple, en mars dernier, vouloir achever rapidement le réseau autoroutier suisse. Ce réseau a été déterminé il y a 40 ans. On a opté pour trois liaisons entre la Suisse allemande et la Suisse romande: la N 1, la N 5 et la N 12. Aujourd'hui, seule la N 12 est terminée, et je rappelle que cette dernière est une autoroute qui a un standard de deuxième classe et qui n'est pas même une autoroute de type international. On parle de «Röstigraben» dans les esprits; dans les liaisons dans le pays, il existe un «Röstigraben». Nous vous demandons de construire des ponts et des routes pour combler ce «Röstigraben» des relations entre la Suisse romande et la Suisse allemande. Nous vous demandons donc de voter la proposition d'achever les N 1 et N 5.

Je me permets une parenthèse pour dire à M. Stich, président de la Confédération, qu'hier il disait que la part des Romands serait beaucoup plus forte en matière autoroutière. Monsieur le Président de la Confédération, c'est exact, mais il y a un certain nombre d'années, la proportion était nettement en faveur de la Suisse allemande et les Romands étaient les parents pauvres. Aujourd'hui, nous disons: chacun son tour.

Deuxième raison: il faut soutenir la branche de la construction. Celle-ci est durement touchée par le chômage. Il existe, en Suisse romande, une forte inquiétude quant à l'avenir de nombre d'entreprises. Faire encore une coupe de 40 millions de francs, c'est créer de nouveaux chômeurs, c'est mettre en péril des entreprises.

Nous vous proposons, en acceptant le projet du Conseil fédéral, de donner de l'espoir à un certain nombre de travailleurs. Nous pensons que, par ailleurs, nous éviterons un certain nombre de dépenses à charge de l'assurance-chômage.

Troisième raison: la crédibilité du Parlement. En janvier 1995, nous allons débattre des mesures d'assainissement. Certains défendent de nouvelles recettes, notamment 15 centimes supplémentaires sur l'essence. Face à l'attitude de la majorité de la commission, nous refuserons très clairement toute nouvelle hausse. Nous ne voulons pas participer à cette farce qui fasse que l'électeur soit roulé dans la farine, trompé par l'autorité.

En conclusion, nous vous demandons une manifestation de solidarité confédérale en permettant l'achèvement rapide du réseau autoroutier suisse, et nous vous invitons à soutenir le projet du Conseil fédéral.

Dreher Michael (A, ZH), Sprecher der Minderheit II: Tout d'abord un mot aux députés de langue française: ceux d'entre vous qui étaient à Neuchâtel hier peuvent être d'accord avec moi d'appeler cette proposition de minorité II la proposition neuchâteloise.

Ich fahre auf Deutsch weiter. Ich möchte mit dem Antrag der Minderheit II die Aufwendungen für das Nationalstrassennetz auf dem Stand des Voranschlages 1994 festschreiben. Ich erinnere Sie daran, dass der TCS aufgrund der damaligen Behauptungen derjenigen, die einen höheren Treibstoffzoll wollten, darauf verzichtet hatte, das Referendum zu unterstützen, weil er der Fertigstellung des Nationalstrassennetzes erste

Priorität eingeräumt hatte. Sie wissen ganz genau, wie es herausgekommen wäre, wenn durch einen Aufruf des TCS ein paar zusätzliche Stimmenprozente erreicht worden wären.

Das Geld für den Nationalstrassenbau ist da. Einzig der Umstand, dass es nicht beim Bundesamt für Strassenbau landet, sondern in der allgemeinen Bundeskasse versickert und für anderes gebraucht wird, und der Strassenbau bei dieser seltsamen Zweckbindung lediglich noch eine Forderung gegenüber der leeren Bundeskasse hat, führt dazu, dass wir überhaupt solche Diskussionen haben.

Wir hatten auch 1993 und 1994 ein Defizit in der Staatsrechnung. Es ist also nicht so, dass jetzt, wo sich abzeichnet, dass das Defizit kleiner wird, die Versprechungen, die man damals gemacht hat, nicht mehr gelten sollen. Es ist ein Unding, dass man auf der einen Seite für den staatlichen Kollektivverkehr – planwirtschaftlich und nicht durch die Nachfrage ausgewiesen – Milliarden von Franken zum Fenster hinauswirft, dass man im Abstand von 80 Kilometern Luftlinie zwei Alpentunnels baut – ich weiss nicht, welches andere Land auf der Welt auch so etwas machen würde –, und auf der anderen Seite den dringend benötigten Ausbau des Nationalstrassennetzes mit immer neuen Argumenten und Schlichen zu hintertreiben versucht.

Aus diesem Grund sind Sie es den motorisierten Konsumenten – die Bürger am Steuer sind nichts anderes als die überwältigende Mehrheit des Volkes – schuldig, dass wir hier nicht «zurückfahren», denn das Geld ist einbezahlt. Es wurde von den Konsumenten im Vertrauen darauf entrichtet, dass es wie vorgesehen eingesetzt werde. Sie hatten im übrigen an der Tanksäule auch keine andere Wahl. Es geht nicht an, diejenigen, die im Vertrauen darauf, dass das Nationalstrassennetz fertiggebaut werden könne, zugestimmt haben, nun mit neuen Kürzungen hinters Licht zu führen und ihr Vertrauen zu missbrauchen. Wir haben gestern in Neuenburg gehört, dass sonst der Graben zwischen Bern und Neuchâtel tiefer denn je werde, mindestens hat man uns das in jeder Rede immer wieder vor Augen geführt.

Bührer Gerold (R, SH), Berichterstatter: Zunächst zu den Entscheidungen der Kommission: Die Kommission hat mit deutlicher Mehrheit den Antrag der Minderheit II (Dreher) abgelehnt; sie hat mit knapper Mehrheit den Antrag der Minderheit I (Narbel) abgelehnt. Sie empfiehlt Ihnen aber, weder aufzustocken noch – wie es der Antrag Meier Hans bei Position 4600.001 verlangt –, zusätzlich um rund 300 Millionen zu kürzen.

Lassen Sie mich die Argumente nochmals zusammenfassen, aus denen die Kommission mit deutlicher Mehrheit gegen massive, weitere Kürzungen ist. Der eine Grund ist der Respekt vor der direkten Demokratie. Volk und Stände haben ihren Willen in der bekannten Volksabstimmung über die Kleblatt-Initiativen klar bekundet, nämlich das Nationalstrassennetz fertigzustellen. Zudem ist es eine Sache von Treu und Glauben. Nachdem in der Abstimmung über die Treibstoffzollerhöhung von 20 Rappen von offizieller Seite dem Volk klar in Aussicht gestellt wurde, dass wir mit diesen zusätzlichen Mitteln die Fertigstellung des Nationalstrassennetzes vorantreiben wollen, können wir heute nicht vor die Stimmbürger treten, wenn wir eine massive Kürzung von 300 Millionen Franken – wie sie beantragt wird – akzeptieren.

Ein weiterer Grund: Wir haben mit dieser Erhöhung der Treibstoffzölle ausreichend zweckgebundene Mittel, um diese Bauten fertigzustellen. Schliesslich sprechen auch wirtschaftliche und regionalwirtschaftliche Überlegungen, die sich die Kommission gemacht hat, klar dafür, jetzt nicht – vor allem in Regionen, die wirtschaftliche Probleme haben – eine Stop-and-go-Politik zu betreiben. Bei aller Widersprüchlichkeit in den Argumentationen über die Vor- und Nachteile der Mobilität herrscht klar die Meinung vor, dass eine gute Infrastruktur im Transport- und auch im Strassentransportbereich eine wesentliche Voraussetzung für die wirtschaftliche Entwicklung der Regionen und schliesslich des gesamten Landes ist.

Aus dieser gesamtwirtschaftlichen und verkehrspolitischen Sicht heraus empfiehlt Ihnen die Kommission, die weitergehenden Kürzungsanträge abzulehnen und mit einem Verhältnis von 14 zu 8 Stimmen der Kommissionsmehrheit zuzustimmen.

Epiney Simon (C, VS), rapporteur: Selon l'article 36ter de la Constitution fédérale, la moitié du produit des droits de base sur les carburants et la totalité de celui de la surtaxe doivent être affectées à des tâches en rapport avec le trafic routier. Alors que, selon l'arrêté du Conseil fédéral du 1er avril 1992, il faudrait, pour terminer le quatrième programme de construction des routes nationales, un montant de 1,8 milliard de francs, nous en sommes, en 1994, avec le budget du Conseil fédéral, à un montant de 1,65 milliard de francs. Il est vrai que ce montant est affecté à raison de 57,8 pour cent à la Suisse romande – et là je crois que M. Stich, conseiller fédéral, a fait hier une remarque qui n'était pas justifiée dans la mesure où il a dit que les Romands sont bien servis: ils sont bien servis parce qu'ils sont les derniers! On ne peut pas dire que la Romandie est bien servie alors que, précisément, si nous avons besoin du produit des droits de base sur les carburants, c'est parce que notre réseau de routes nationales n'est pas terminé. Il est évident que c'est un argument qui n'est pas crédible.

Ce qu'il faut savoir maintenant c'est si, oui ou non, nous devons, dans le cas particulier, sacrifier sur l'autel des économies les promesses que nous avons faites dans le cadre de la dernière votation sur les fameux 20 centimes. Je rappelle que, dans son fascicule d'information à la population, le Conseil fédéral disait ceci: «Les 20 centimes supplémentaires permettront d'achever plus rapidement le réseau des routes nationales.» En effet, les automobilistes veulent, eux aussi, que les principaux tronçons du réseau autoroutier puissent être achevés jusqu'en l'an 2002, conformément au programme de constructions.

Il est manifeste qu'avec les réductions que vous proposent le Conseil fédéral et la majorité de la commission, nous ne pourrions pas remplir ces promesses-là. C'est pourquoi la minorité I (Narbel) est d'avis de s'en tenir au nouveau projet déjà bien réduit du Conseil fédéral, et donc de ne pas accepter d'autres diminutions. La proposition Meier Hans, qui va jusqu'à moins 277 millions de francs, est évidemment une proposition fantaisiste: c'est de l'anti-routes primaire! Quant à la proposition de minorité II (Dreher), elle se comprend, mais vu l'état des finances fédérales, il ne me paraît pas justifié de l'accepter.

Au nom de la minorité I, je vous dirai de vous en tenir aux promesses faites et, au nom de la majorité de la commission, je vous prierai de vous en tenir au budget.

Stich Otto, Bundespräsident: Ich habe an sich schon Stellung genommen. Ich habe angenommen, man werde über das ganze Departement sprechen.

Eine Bemerkung zu Herrn Narbel wegen der Arbeitslosigkeit: Ich glaube, mit diesen Krediten verringern Sie die Arbeitslosigkeit nicht; denn erstens sind die Bauarbeiten in diesem Bereich sehr technisiert und zweitens mit wenig Arbeitskräften durchzuführen. Ganz abgesehen davon sollte man auch in diesem Bereich, im Tiefbau, nicht alles gleichzeitig tun – nicht nur wegen der Finanzen, sondern auch wegen dem Einsatz der Arbeitskräfte; sonst sind nachher die Folgen um so härter, später, wenn der Bau fertig ist.

Zu den Sanierungsmassnahmen: Man kann natürlich sagen, man stimme dem Entwurf des Bundesrates bei den Sanierungsmassnahmen nicht zu. Ich habe das schon gehört, lange bevor wir hier irgendeine Kürzung vorgenommen haben. Letztlich geht es auch darum, das Ausgabenwachstum generell zu begrenzen. Ich denke nicht, dass man sich beklagen kann, wenn wir beispielsweise auch für den öffentlichen Verkehr etwas tun. Es ist nicht ganz so, dass das dem Automobilisten nichts nützt, sondern er hat ebenfalls den Vorteil, vielleicht etwas weniger verstopfte Strassen vorzufinden.

Deshalb bin ich überzeugt – das steht heute noch nicht zur Diskussion –, dass die Sanierungsmassnahmen, wie wir sie vorgesehen haben, sehr sinnvoll sind und nicht davon abhängig gemacht werden dürfen, ob man hier tatsächlich spart oder nicht spart. Wir haben eine Chance, die Zustimmung zu bekommen, wenn wir zeigen, dass wir bereit sind, überall sorgfältig mit dem Geld umzugehen.

Ich bitte Sie also, dem Bundesrat zuzustimmen und die anderslautenden Anträge abzulehnen.

Pos. 806.4600.001

Abstimmung – Vote

Erste Eventualabstimmung – Premier vote préliminaire

Für den neuen Antrag des Bundesrates	96 Stimmen
Für den Antrag Scheurer Rémy	66 Stimmen

Zweite Eventualabstimmung – Deuxième vote préliminaire

Für den neuen Antrag des Bundesrates	85 Stimmen
Für den Antrag der Kommission	79 Stimmen

Definitiv – Définitivement

Für den neuen Antrag des Bundesrates	118 Stimmen
Für den Antrag Meier Hans	48 Stimmen

Ausgaben – Dépenses

Abstimmung – Vote

Eventuell – A titre préliminaire

Für den Antrag der Minderheit I	142 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit II	24 Stimmen

Definitive, namentliche Abstimmung

Vote définitif, par appel nominal

Für den Antrag der Minderheit I stimmen:

Votent pour la proposition de la minorité I:

Aguet, Aubry, Baumberger, Béguelin, Berger, Bezzola, Binder, Bircher Peter, Blocher, Bonny, Borel François, Borer Roland, Borradori, Bortoluzzi, Bühler Simeon, Caccia, Cavadini Adriano, Chevallaz, Cincera, Columberg, Comby, Cornaz, Couchepin, Darbellay, David, Deiss, Dettling, Dreher, Duvoisin, Eggly, Epiney, Eymann Christoph, Fischer-Häggingen, Fischer-Seengen, Fischer-Sursee, Frey Walter, Friderici Charles, Giger, Gobet, Graber, Gros Jean-Michel, Gysin, Hari, Heberlein, Hegetschweiler, Hess Otto, Hildbrand, Iten Joseph, Jeanprêtre, Jenni Peter, Keller Rudolf, Kern, Kühne, Leu Josef, Leuba, Maitre, Mamie, Matthey, Maurer, Moser, Mühlemann, Müller, Narbel, Neuenschwander, Perey, Philipona, Pidoux, Pini, Rohrbasser, Ruffy, Rutishauser, Rychen, Savary, Schenk, Scherrer Jürg, Scheurer Rémy, Schmid Samuel, Schmidhalter, Schmid Walter, Schnider, Segmüller, Seiler Hanspeter, Spoerry, Stalder, Stamm Luzi, Steffen, Steiner Rudolf, Stucky, Theubet, Vetterli, Wick, Wittenwiler, Wyss William, Zwahlen

Für den Antrag der Mehrheit stimmen:

Votent pour la proposition de la majorité:

Allenspach, Aregger, Bär, Baumann Ruedi, Bäumlín, Bodenmann, Brunner Christiane, Bugnon, Bühlmann, Bühler Gerold, Bundi, Camponovo, Carobbio, Danuser, Diener, Dormann, Dünki, Eggenberger, Engler, Fankhauser, von Felten, Fritschi Oscar, Goll, Gonseth, Grendelmeier, Grossenbacher, Haering Binder, Hafner Rudolf, Hafner Ursula, Hämmerle, Hollenstein, Hubacher, Jaeger, Jäggi Paul, Jöri, Keller Anton, Ledergerber, Leemann, Leuenberger Ernst, Leuenberger Moritz, Loeb François, Maeder, Marti Werner, Mauch Rolf, Mauch Ursula, Meier Hans, Meier Samuel, Meyer Theo, Miesch, Misteli, Nabholz, Nebiker, Oehler, Ostermann, Raggenbass, Rechsteiner, Ruckstuhl, Scherrer Werner, Schmid Peter, Seiler Rolf, Sieber, Spielmann, Steiger Hans, Steinegger, Strahm Rudolf, Suter, Thür, Tschäppät Alexander, Tschopp, Tschuppert Karl, Vollmer, Wanner, Weder Hansjürg, Zbinden, Ziegler Jean, Züger (76)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Bischof (1)

Abwesend sind – Sont absents:

Blatter, Brügger Cyrill, Bürgi, Caspar-Hutter, de Dardel, Ducrét, Fasel, Fehr, Früh, Giezendanner, Gross Andreas, Haller, Herczog, Hess Peter, Lepori Bonetti, Maspoli, Poncet, Reimann Maximilian, Robert, Ruf, Sandoz, Schweingruber, Stamm Judith, Steinemann, Weyeneth, Wiederkehr, Zisyadis, Zwygart (28)

Präsident, stimmt nicht – Président, ne vote pas:
Frey Claude

(1)

Ausgaben nach Sachgruppen Dépenses selon les groupes par nature

30 Personalausgaben
Neuer Entwurf des Bundesrates
4 976 242 800 Fr.

Antrag der Kommission
Mehrheit
4 956 242 800 Fr.

(Die Kürzung um 20 Millionen Franken enthält die Reduktion von 1 Million Franken bei Pos. 614.3010.011, Hilfspersonal, Globalrubrik.)

Minderheit
(Borel François, Baumann Ruedi, Bäumlín, Leemann, Marti Werner, Züger)
Zustimmung zum neuen Entwurf des Bundesrates

30 Dépenses de personnel
Nouveau projet du Conseil fédéral
4 976 242 800 fr.

Proposition de la commission
Majorité
4 956 242 800 fr.

(La réduction de 20 millions de francs dans les dépenses du personnel comprend la réduction d'un million de francs sous la pos. 614.3010.011, personnel auxiliaire, rubrique globale.)

Minorité
(Borel François, Baumann Ruedi, Bäumlín, Leemann, Marti Werner, Züger)
Adhérer au nouveau projet du Conseil fédéral

Borel François (S, NE), porte-parole de la minorité: Je vous invite à vous en tenir au nouveau projet du Conseil fédéral et à refuser la proposition de la majorité de la commission.

Que l'on se comprenne bien: le Parlement a deux moyens pour gérer la rubrique «Dépenses de personnel», l'un étant par la dépense globale sous la rubrique dont nous parlons ici, et l'autre par le biais de l'arrêté fédéral I concernant le budget pour l'année 1995 qui instaure un certain plafond pour le personnel, sujet dont nous débattons tout à l'heure. Nous verrons alors si nous voulons réduire de 100, 200 ou 300 postes les effectifs du personnel de la Confédération. Il ne s'agit pas de cela maintenant. La majorité de la commission dit que la décision concernant l'effectif du personnel sera prise à un autre moment, et qu'il s'agit ici, quel que soit le plafond du personnel, de réduire encore les dépenses de personnel. Comment réduire les dépenses de personnel sans diminuer le nombre des personnes travaillant au service de la Confédération? L'équation n'est pas évidente.

La solution qui a été évoquée au sein de la commission a été la suivante: on pourrait imaginer que les personnes qui quittent les services de la Confédération ne soient pas immédiatement remplacées, que l'on attende deux ou trois mois avant de les remplacer, ce qui permettrait de faire des économies. Il est bien sûr que, dans certains cas ce serait possible, dans certains cas ce serait même utile; ça permettrait au successeur de ne pas avoir le lourd héritage de faire exactement comme son prédécesseur, mais de pouvoir commencer en terrain neuf, un certain nombre de directives du prédécesseur ayant été oubliées par les collaborateurs. Mais ça nous paraît véritablement être du bricolage. D'accord pour faire une discussion sur le nombre des personnes devant être au service de la Confédération, mais ne demandons pas en plus à la Confédération d'économiser sur les salaires, de se débrouiller en créant des vacances artificielles pendant quelques mois à tel ou tel endroit, ou par tout autre truc – je dis bien, truc – artificiel qui permettrait éventuellement de diminuer ses dépenses en personnel.

Le Conseil fédéral ne s'est pas défendu violemment contre cette idée et je le comprends. Pourquoi? Tout simplement parce que dans cette rubrique, a posteriori, il est impossible au Parlement de contrôler si ses directives ont été suivies ou non. C'est une rubrique globale et l'on pourra toujours dire, si le hasard fait bien les choses, que quelque argent aura pu être économisé parce que des mises au concours n'auront pas pu être satisfaites dans les délais prévus, ou que d'autres surprises seront apparues, et que c'est dans la fluctuation normale du budget qu'il y ait éventuellement quelques millions de francs de plus ou de moins.

Il sera impossible au Parlement de savoir si la directive qu'il donnerait tout à l'heure en approuvant la majorité de la commission sera ou non effectivement réalisée par l'administration fédérale pour deux raisons. D'une part, parce que, pour des rubriques globales comme celles-là, ça n'a pas de sens, ça ne fait qu'inciter l'administration à pratiquer des trucs comptables pour faire apparaître des diminutions de dépenses et, d'autre part, parce que cette intention du Parlement serait incontrôlable a posteriori.

Je vous invite à refuser la proposition de la majorité de la commission.

Bührer Gerold (R, SH), *Berichterstatter*: Wir werden bei den Etatstellen wahrscheinlich noch eine ausgiebige Diskussion führen. Ich kann mich hier kurz fassen: Lassen Sie sich nicht von einem Katastrophenszenario beeinflussen. Was wir hier diskutieren, ist eine Reduktion um 0,4 Prozent. Die Kommission hat dieser Reduktion gegenüber dem Antrag des Bundesrates mit 15 zu 6 Stimmen den Vorzug gegeben. Ich meine, das ist ein Ziel, das auch das Unternehmen Bund erreichen kann und muss.

Ich stimme namens der Kommissionsmehrheit mit der Beurteilung von Herrn Borel François nicht überein, wenn man jetzt meint, der Bund könne wegen dieser 0,4 Prozent allenfalls verschiedene Aufgaben nicht mehr korrekt ausführen. Auch in der privaten Dienstleistungswirtschaft, selbst in jenen Bereichen, in denen es gut geht, ist ein unablässiger Druck auf Rationalisierung, Steigerung der Effizienz vorhanden; wir können die öffentliche Hand nicht mehr davon ausnehmen. Ich ersuche Sie, der Kommissionsmehrheit zuzustimmen. Wir werden später noch über die Etatstellen diskutieren.

Pinney Simon (C, VS), *rapporteur*: Il est vrai que la Confédération doit suivre un régime amaigrissant au niveau des dépenses pour le personnel. C'est dans cet esprit-là que la Commission des finances vous propose une réduction de 20 millions de francs. Mais, il s'agit-là d'une réduction raisonnable puisqu'elle ne représente que 0,4 pour cent.

Au sein de la commission, nous avons voulu intervenir à deux niveaux: d'abord, en réduisant les dépenses globales pour le personnel et, ensuite, en diminuant le nombre de personnes au service de la Confédération. Cet effort que nous sollicitons de la part de la Confédération au niveau des dépenses globales est donc tout à fait raisonnable. La Confédération a une marge de manoeuvre. Elle peut jouer sur les auxiliaires. Elle peut jouer sur les non-remplacements en cas de départ à la retraite ou en cas de départs tout simplement.

S'il n'y a pas dans ce domaine-là une volonté manifeste d'économies, il ne faut alors pas compter qu'il y en aura dans d'autres. Ce domaine-là est aujourd'hui sensible il est vrai, mais nous disposons encore – à notre avis – d'une marge de manoeuvre raisonnable, sans mettre en péril le fonctionnement de l'Etat.

Stich Otto, *Bundespräsident*: Ich bitte Sie auch hier wieder, dem Bundesrat und damit der Kommissionsminderheit zuzustimmen.

In der Kommission selber habe ich diesem Antrag nicht opponiert, aus dem einfachen Grund, weil dort ein dringlicher Bundesbeschluss verlangt worden war, um die Löhne weiter zu korrigieren; dies wäre an sich eine mildere Massnahme. Sie setzt aber voraus, dann beim Stellenbestand nicht noch einmal Kürzungen vorgenommen werden. Hier, bei diesen

20 Millionen Franken, verzichten wir auf 100 Hilfskräftestellen, das ist das eine. Wie Herr Borel François es dargelegt hat, sehen wir vor, die Einstellungen zeitlich etwas zu verschieben, um durchschnittlich zwei Monate, womit wir etwa 8 bis 10 Millionen Franken herausholen können.

Wenn Sie jedoch nachher, bei den Stellen, nicht dem Bundesrat zustimmen, werden wir in Schwierigkeiten kommen. Man kann sehr leicht sagen, 0,4 Prozent seien leicht einzusparen. Wenn Sie sich aber vorstellen, was unsere Leute heute zum Teil in der Mehrwertsteuerverwaltung mitmachen, wo pro Tag über 5000 Telefonanrufe und über 3500 Briefe eintreffen, die alle Auskunft verlangen und Unterlagen anfordern, sehen Sie, welcher Druck hier vorhanden ist. Deshalb möchte ich Sie doch bitten, nicht allzu rigoros vorzugehen. Man kann nicht gleichzeitig alles tun, d. h. hier Einsparungen machen und beim Stellenbestand noch einmal.

Ich bitte Sie, der Kommissionsminderheit und dem Bundesrat zuzustimmen.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit 90 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit 54 Stimmen

31 Sachausgaben

Neuer Entwurf des Bundesrates
3180 Dienstleistungen und Honorare 1 321 790 100 Fr.

Antrag der Kommission
3180 Dienstleistungen und Honorare 1 301 790 100 Fr.

31 Biens et services
Nouveau projet du Conseil fédéral
3180 Honoraires et prestations de service 1 321 790 100 fr.

Proposition de la commission
3180 Honoraires et prestations de service 1 301 790 100 fr.

Verpflichtungskredite Crédits d'engagements

21 Zivilbereich
Antrag der Kommission
408.3110.002 Zivilschutzmaterial 10 000 000 Fr.

21 Secteur civil
Proposition de la commission
408.3110.002 Matériel de protection civile 10 000 000 fr.

4 Verschiedene Massnahmen
Antrag der Kommission
402.4600.002 Baubeiträge, Zwangsmassnahmen
Mehrheit
Zustimmung zum ersten Entwurf des Bundesrates
Minderheit
(Leemann, Baumann Ruedi, Bäumlin, Borel François, Weder Hansjürg)
Streichen

4 Diverses mesures
Proposition de la commission
402.4600.002 Subventions de constructions en faveur de mesures de contrainte
Majorité
Adhérer au premier projet du Conseil fédéral
Minorité
(Leemann, Baumann Ruedi, Bäumlin, Borel François, Weder Hansjürg)
Biffer

Le président: La proposition de la minorité Leemann a été rejetée lors du vote intervenu à l'Office fédéral de la justice, position 402.4600.002, mesures de contrainte.

Angenommen gemäss Antrag der Mehrheit
Adopté selon la proposition de la majorité

Jahreszusicherungskredite Crédits annuels d'engagements

Neuer Entwurf des Bundesrates
95.310.04 Strukturverbesserung und Erschliessungsanlagen 16 500 000 Fr.
95.412.01 Abgeltung der amtlichen Vermessung 26 000 000 Fr.
95.804.01 Hochwasserschutz 78 300 000 Fr.
95.805.01 Abwärmenutzung 6 500 000 Fr.
95.805.02 Nutzung erneuerbarer Energien 14 600 000 Fr.
95.805.04 Bundeseigene Aktivitäten im Förderungsbereich 20 000 000 Fr.

Antrag der Kommission
95.310.01 Abwasser- und Abfallanlagen 178 500 000 Fr.
95.310.05 Waldpflege und Bewirtschaftungsmassnahmen 95 000 000 Fr.
95.408.01 Schutzbauten 30 000 000 Fr.
95.805.01 Abwärmenutzung 6 000 000 Fr.
95.805.02 Nutzung erneuerbarer Energien 13 600 000 Fr.
95.805.04 Bundeseigene Aktivitäten im Förderungsbereich 19 200 000 Fr.

95.310.06 Natur- und Landschaftsschutz
Mehrheit
37 500 000 Fr.
Minderheit
(Baumann Ruedi, Bäumlin, Borel François, Leemann, Marti Werner, Weder Hansjürg, Züger)
Zustimmung zum ersten Entwurf des Bundesrates

Nouveau projet du Conseil fédéral
95.310.04 Améliorations structurelles et installations d'équipement 16 500 000 fr.
95.412.01 Indemnités versées dans le domaine de la mesuration officielle 26 000 000 fr.
95.804.01 Protection contre les inondations 78 300 000 fr.
95.805.01 Utilisation des rejets de chaleur 6 500 000 fr.
95.805.02 Utilisation des énergies renouvelables 14 600 000 fr.
95.805.04 Activités de la Confédération dans le domaine de la recherche 20 000 000 fr.

Proposition de la commission
95.310.01 Installations pour les eaux usées et pour les déchets 178 500 000 fr.
95.310.05 Soins aux forêts et mesures de gestion 95 000 000 fr.
95.408.01 Abris 30 000 000 fr.
95.805.01 Utilisation des rejets de chaleur 6 000 000 fr.
95.805.02 Utilisation des énergies renouvelables 13 600 000 fr.
95.805.04 Activités de la Confédération dans le domaine de la recherche 19 200 000 fr.

95.310.06 Protection de la nature et du paysage
Majorité
37 500 000 fr.
Minorité
(Baumann Ruedi, Bäumlin, Borel François, Leemann, Marti Werner, Weder Hansjürg, Züger)
Adhérer au premier projet du Conseil fédéral

Pos. 95.310.06

Le président: La proposition de la minorité Baumann Ruedi a été rejetée lors du vote intervenu au titre de la position budgétaire «Protection de la nature et du paysage».

*Angenommen gemäss Antrag der Mehrheit
Adopté selon la proposition de la majorité*

**B. Bundesbeschluss I über den Voranschlag für das Jahr 1995
B. Arrêté fédéral I concernant le budget pour l'année 1995**

Detailberatung – Discussion par articles

Titel und Ingress

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Titre et préambule

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 1

Antrag der Kommission

Abs. 1

....

- Ausgaben von 42 397 619 235 Franken;
- Einnahmen von 36 318 897 700 Franken;
- einem Ausgabenüberschuss im Finanzvoranschlag von 6 078 721 535 Franken;
- einem budgetierten Aufwandüberschuss in der Erfolgsrechnung von 6 927 025 905 Franken

....

Abs. 2

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Art. 1

Proposition de la commission

Al. 1

....

- des dépenses de 42 397 619 235 francs;
- des recettes de 36 318 897 700 francs;
- un excédent de dépenses au budget financier de 6 078 721 535 francs;
- un excédent de charges budgété au compte de résultats de 6 927 025 905 francs

....

Al. 2

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Bührer Gerold (R, SH), Berichterstatter: Gemäss den Zusammenstellungen ergibt sich folgendes Gesamtbild, vorbehaltlich der Kontrolle, dass es dann auch definitiv stimmt: Ausgaben: 42,439 Milliarden, das wäre eine Verschlechterung um 41 Millionen im Gesamten gegenüber den Vorschlägen der Finanzkommission. Das bedeutet im Vergleich zum Voranschlag 1994 eine Abnahme der Ausgaben von 0,3 Prozent gegenüber – wie wir in der Eröffnungsdebatte gesagt haben – einer Abnahme von 0,4 Prozent gemäss Finanzkommission. Auf der Einnahmenseite keine Veränderung: 36,319 Milliarden, d. h. eine Veränderungsrate von plus 2,0 Prozent. Das ergibt ein neues Defizit von 6,12 Milliarden gegenüber einem solchen von 6,079 Milliarden der Finanzkommission, also eine Verschlechterung um 41 Millionen. Das sind die jetzt verfügbaren Zahlen.

Epiney Simon (C, VS), rapporteur: Suite aux décisions qui ont été prises, nous aurions aux dépenses 42,439 milliards de francs. Au niveau des recettes, nous serions à 36,319 milliards de francs, ce qui donnerait un excédent de dépenses au budget financier de 6 120 325 935 francs, soit 41 millions de

francs de différence par rapport aux propositions de la commission. Nous aurions donc une détérioration du déficit de 41 millions de francs, ce qui représenterait 0,3 pour cent de diminution au lieu de 0,4 pour cent souhaité par la Commission des finances.

Angenommen – Adopté

Art. 2

Antrag der Kommission

Abs. 1 Einleitung

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 1 Etatstellen

Mehrheit

– 34 986 Etatstellen (... 200 Stellen)

Minderheit

(Züger, Baumann Ruedi, Bäumlin, Borel François, Leemann, Leuenberger Ernst, Marti Werner, Weder Hansjürg)

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 1 Hilfspersonalstellen

Mehrheit

– 2 273 Hilfspersonalstellen (... Bestand, abzüglich 98 Stellen)

Minderheit

(Borel François, Baumann Ruedi, Bäumlin, Leemann, Marti Werner, Züger)

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 2

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 3

Mehrheit

....

– 113 Etatstellen (... Bestand, abzüglich 3,5 Stellen)

– 12 Hilfspersonalstellen (... Bestand, abzüglich 2 Stellen)

Minderheit

(Borel François, Baumann Ruedi, Bäumlin, Leemann, Marti Werner, Züger)

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Abs. 4

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Antrag Baumann Ruedi

Abs. 1 Etatstellen

– 34 886 Etatstellen (... Bestand, abzüglich 300 Stellen)

Antrag der Fraktion der Schweizerischen Volkspartei

Abs. 1 Etatstellen

– 34 886 Etatstellen (... Bestand, abzüglich 300 Stellen)

Schriftliche Begründung

Streichung von weiteren Stellen aus Spargründen, analog Finanzkommission des Ständerates.

Art. 2

Proposition de la commission

Al. 1 introduction

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 1 postes permanents

Majorité

– 34 986 postes permanents (... 200 postes)

Minorité

(Züger, Baumann Ruedi, Bäumlin, Borel François, Leemann, Leuenberger Ernst, Marti Werner, Weder Hansjürg)

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 1 postes d'auxiliaires

Majorité

– 2 273 postes d'auxiliaires (... 1994, moins 98 postes)

Minorité

(Borel François, Baumann Ruedi, Bäumlín, Leemann, Marti Werner, Züger)
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 2

Adhérer au projet du Conseil fédéral

*Al. 3**Majorité*

....

- 113 postes permanents (... 1994, moins 3,5 postes)
- 12 postes d'auxiliaires (... 1994, moins 2 postes).

Minorité

(Borel François, Baumann Ruedi, Bäumlín, Leemann, Marti Werner, Züger)
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Al. 4

Adhérer au projet du Conseil fédéral

*Antrag Baumann Ruedi**Al. 1 postes permanents*

- 34 886 postes permanents (... 1994, moins 300 postes)

*Proposition du groupe de l'Union démocratique du centre**Al. 1 postes permanents*

- 34 886 postes permanents (... 1994, moins 300 postes)

Züger Arthur (S, SZ), Sprecher der Minderheit: Ich appelliere an Ihr Erinnerungsvermögen. Als wir die Umstellung von der Wust auf die Mehrwertsteuer berieten, sagte Bundespräsident Stich mehrmals und widersprochen, dass dies 180 neue Stellen bedinge. Niemand im Saal opponierte dagegen.

80 Personen sind bis Ende 1994 eingestellt worden; die restlichen 100 wären nun im Laufe des Jahres 1995 zu rekrutieren. Jetzt braucht es die Leute für die Einführung und für die Instruktion, später für die Kontrolle und die Revisionen. Gerade im Kontrollbereich sollte nicht an Personal gespart werden, denn hier geht es um viel Geld. Jedenfalls ist die Gefahr gross, dass mit Sparen am falschen Ort ein X-faches der Einsparung mit Einnahmeverlusten überkompensiert würde.

Das EMD kann 200 Stellen abbauen, weil gewisse Aufgaben überflüssig geworden sind. Das Finanzdepartement braucht – wie schon gesagt – 100 neue Stellen für eine von uns – ich betone: von uns – bestellte neue Aufgabe. Das gibt per saldo einen Realabbau von 100 Stellen und nicht von 200 oder 300 Stellen; das gibt 100 Stellen, und da sind wir auch dafür. Das dürfte wirklich sonnenklar sein.

Ich bitte Sie, in diesem Zusammenhang auch einmal Bund und Regiebetriebe als Einheit zu betrachten, wie sie jeweils gesehen werden, wenn irgendwelche Verbesserungen gewährt werden sollten. Dann sieht die Sache folgendermassen aus: Ob Sie es glauben oder nicht, der Bund als Ganzes war in den letzten Jahren der grösste Arbeitsplatzvernichter. So wurden in den letzten drei Jahren bei den PTT, den SBB und der Bundesverwaltung über 8000 Stellen gestrichen, und dies bei einer Arbeitsmarktlage, bei der das Gegenteil wohl eher angebracht gewesen wäre. Und in den nächsten Jahren soll es gleich weitergehen, es sollen nochmals 8000 Stellen gestrichen werden.

Ich frage Sie: Genügt das wirklich nicht? Ich glaube schon, für mich ist es sogar zuviel.

Daher bitte ich Sie, bei Artikel 2 Absatz 1 dem Minderheitsantrag und damit dem Bundesrat zuzustimmen.

Frey Walter (V, ZH): Wir stellen Ihnen bei Artikel 2 Absatz 1 den Antrag, 300 Stellen zu kürzen, dies auf gesamthaft 34 886 Etatstellen, was nicht einmal 1 Prozent entspricht. Deswegen muss niemand entlassen werden, sondern das liegt in der natürlichen Fluktuation eines so grossen Betriebes. Wir haben das Gefühl, dass man überall, wo es möglich ist, sparen muss. Dass wir das können, haben wir in der vorhergehenden Budgetdebatte gezeigt. Hier liegt Spielraum, den man ausnützen

muss. Wir alle zusammen sind überzeugt, dass diese Kürzung um 300 Stellen möglich ist.

Ich bitte Sie, diesem Antrag zu entsprechen.

Baumberger Peter (C, ZH): Ich habe den Antrag der Finanzkommission des Ständerates übernommen: Reduktion der Etatstellen um 300 Stellen.

Ich muss zur Begründung zunächst drei Vorbemerkungen machen:

– Ich halte es grundsätzlich für fragwürdig, die Zahl der Etatstellen zu bestimmen. Ich bin auch der Meinung, man sollte eigentlich ein Gesamtbudget feststellen, dieses dem Bundesrat zur Verfügung stellen und dann auf die Sparsamkeit und die effiziente Einsetzung des Personals durch den Bundesrat vertrauen.

– Es geht mir keineswegs um einen Kampf gegen das Bundespersonal. Die Leistungen des Bundespersonals sind gut, aber sie sind gelegentlich überperfekt. Ich komme noch darauf zurück.

– Es geht mir hier nicht um das Bundespersonal in den Regionen und in den Regiebetrieben, sondern es geht mir explizit um die Zentralverwaltung.

Warum ist es so, dass da noch Spielraum, noch «Luft» drin ist?

1. Vergleichen Sie einmal die Hierarchien, wie sie sich innerhalb der letzten zehn Jahre in der Bundesverwaltung entwickelt haben. Wir haben heute auch hier, wie das ebenfalls in der Privatwirtschaft der Fall war – ich betone das –, eine Zunahme der Hierarchiestufen. Wir haben heute zu viel Overhead, wir haben damit zuviel Personal, das nicht direkt oder zu wenig effizient ist. Es geht mir darum – wie das die Privatwirtschaft heute, gewitzigt durch schlechte und schmerzliche Erfahrungen, durchführen muss –, auch in der Verwaltung ein sogenanntes Lean management einzuführen. Das ist der erste grundsätzliche Punkt.

2. Ich habe es bereits gesagt: Es machen auch in der Bundesverwaltung zu viele zur gleichen Zeit dasselbe. Ich kann das mit drei kurzen Beispielen illustrieren. Es geht einerseits um den – ich weiss es – dornenvollen Bereich der Schnittstellen zwischen Kanton und Bund, also beispielsweise um die Subventionskontrollen. Da haben wir Leute von den Kantonen und solche vom Bund, die letztlich dasselbe machen. Wir müssen und können da tatsächlich Mitarbeiter einsparen.

Ferner wird in verschiedenen Ämtern nach wie vor dasselbe gemacht. Wir haben verschiedene Wirtschafts- und Konjunkturabklärungsstellen; wir haben beispielsweise auch verschiedene Instanzen, die sich mit Technologieförderung befassen und dergleichen mehr. Auch hier bestehen Rationalisierungspotentiale.

3. Ich erlebe es selber: Immer dann, wenn Sie beispielsweise anwaltlich aufzutreten haben, sehen Sie auf der Seite des Bundes nicht einen, sondern mindestens drei Vertreter. Ich habe auch schon – zusammen allerdings mit den kantonalen Vertretern, aber das sind ja letztlich Verwaltungsmitarbeiter, die die gleichen Interessen vertreten – zehn Vertreter erlebt. Da muss ich einfach sagen – auch wenn ich Ausbildungsbedürfnisse und dergleichen anerkenne –: Das geht zu weit. Es kann und muss effizienter gearbeitet werden.

Ich sehe es auch, und ich bestätige das zuhänden der Herren Bundesräte: Es gibt Departemente, wo die Personaldecke knapp ist. Aber es gibt Departemente – ich spreche hier namentlich auch von den zivilen Departementen –, wo diese Zustände, wie ich sie in drei prägnanten Beispielen geschildert habe, vorhanden sind. Es sind nicht verwaltungsspezifische Probleme, es sind Probleme jedes Grossbetriebs.

Wir sollten hier in der Bundesverwaltung die gleichen Mittel anwenden, die auch in der Privatwirtschaft angewendet werden. Wir müssen die Überperfektion der Leistungen abbauen, d. h. allerdings auch – an unsere eigene Adresse –: Wir müssen die Überperfektion in der Regelungsdichte abbauen. Mein Antrag ist nicht nur ein Vorwurf an den Bundesrat, er schlägt irgendwo auch auf uns zurück. Aber wir müssen einmal mit den ersten Schritten beginnen.

Damit es gleich gesagt ist: Es ist nur eine Minderheit der CVP-Fraktion, die mich hier unterstützt, und dennoch bitte ich Sie, meinem Antrag zu entsprechen.

Leemann Ursula (S, ZH): Ich bitte Sie, dem Antrag der Minderheit Züger zuzustimmen. Wenn wir die Personalentwicklung des Bundes in den letzten zwei Jahrzehnten betrachten, ist die Zunahme der Stellen in der Bundesverwaltung nicht so dramatisch, wie man gelegentlich denken könnte, wenn man die Stellungnahmen der bürgerlichen Seite verfolgt. Von 1975 bis 1992 haben die Etatstellen der allgemeinen Verwaltung um 10 Prozent zugenommen, d. h. pro Jahr durchschnittlich eher weniger als ein halbes Prozent. Wenn Sie die Zunahme in dieser langen Zeit in Beziehung zum Bevölkerungs- oder zum Wirtschaftswachstum setzen, kann man hier tatsächlich nicht von einer überbordenden Entwicklung oder einer Aufblähung sprechen. Sie wissen so gut wie ich, dass in den letzten Jahrzehnten eine Reihe neuer Aufgaben für die Verwaltung aktuell geworden sind, und Sie wissen so gut wie ich, dass verschiedene bestehende Aufgaben sehr viel komplexer geworden sind und einen grösseren Aufwand erfordern. Es wäre nun sehr falsch, wenn wir durch die Sparübung entweder neue Aufgaben gar nicht mehr in Angriff nehmen könnten oder einfach aus Spargründen abbauen müssten, Aufgaben, die wir für diesen Staat für wichtig halten.

Gerade das Abbauen in den Bereichen, die neu dazugekommen sind, ist ungefähr das ineffizienteste und rückschrittlichste Konzept, das man sich vorstellen kann: etwas anfangen, um aufzuhören, bevor die Aufgabe richtig erfüllt wurde.

Natürlich erwarten auch wir vom Bundesrat, dass er Stellen für die prioritären Aufgaben freimacht, indem weniger Wichtiges zurückgestuft wird, aber das hat natürlich seine Grenzen. Ich denke, dass es nicht sinnvoll ist, hier mehr Stellen einsparen zu wollen, als uns der Bundesrat vorgeschlagen hat. Sein Konzept wurde bei Artikel 2 Absatz 1 vom Minderheitsantrag Züger aufgenommen.

Das Bundespersonal selber ist ja auch gezwungen und bereit, seinen Teil zur Sparübung beizutragen. Wir haben den dringlichen Bundesbeschluss C beschlossen. Wenn Sie nun ein Lohnopfer fordern und die Teuerung nicht voll ausgeglichen wird, so sollten wir nicht zusätzlich noch den Personalabbau forcieren, vor allem wenn wir nicht konkret Aufgaben abbauen, sondern in verschiedenen Gebieten sogar noch Mehrleistungen erwarten wie beispielsweise bei der Einführung der Mehrwertsteuer und bei der ganzen Gatt-Anpassung. Ich glaube, durch solchen Druck lässt sich vielleicht im Moment die sogenannte Leistung steigern, was nicht nur für die öffentliche Hand gilt, längerfristig ist das aber keine effiziente Politik. Sie führt längerfristig zu keiner besseren Leistung, der Abbau ist kontraproduktiv; für gute Leistungen ist eine gute Motivation nötig, diese Motivation aber wird mit dem Abbau eher zerstört. Dass der Abbau von Stellen beim Abbau der Arbeitslosigkeit in der Schweiz nicht gerade hilfreich ist, hat Ihnen Herr Züger sehr wohl dargelegt. Ich kann mir ersparen, auch noch auf dieses Thema einzugehen.

Ich bitte Sie, dem Minderheitsantrag Züger zu folgen.

Bührer Gerold (R, SH), Berichterstatter: Lassen Sie mich zunächst ausführen, worum es der Mehrheit der Kommission nicht geht.

1. Es geht uns nicht darum – und da kann ich Kollega Züger trösten, weil wir das verschiedentlich gesagt haben –, die notwendigen und von uns auch bejahten Stellen im Bereich Mehrwertsteuer zu verhindern. Das haben, glaube ich, alle Sprecher immer wieder zum Ausdruck gebracht.

2. Es geht uns auch nicht darum, mit dieser Übung sozusagen den Anschein erwecken zu wollen, dass wir mit den Leistungen und der Loyalität des Bundespersonals nicht zufrieden wären. Auch hier war und ist klar die Meinung vorherrschend, dass wir – auch im internationalen Vergleich – sehr zufrieden sein können mit den Leistungen der Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter.

3. Es geht auch nicht an, das mit den Regiebetrieben zu vergleichen. Wir sprechen jetzt von den Stellen in der Bundesverwaltung und nicht von den Regiebetrieben PTT und SBB, welche de facto ja Unternehmen sind, welche sich dem Markt stellen müssen und wo auch andere Anforderungen und Gesetzmässigkeiten vorherrschen. Es geht schlicht darum, ob wir die 200 Stellen, die beim EMD gemäss Budget eingespart wer-

den, zu einem Teil kompensieren wollen oder nicht. Die Mehrheit ist klar der Meinung, dass wir nicht insgesamt kürzen wollen, aber wir wollen auch nicht diese beim EMD eingesparten Stellen teilweise an andern Orten wieder einfließen lassen.

Es ist bereits gesagt worden, worum es geht. Es geht darum, dass das Parlament und der Bundesrat als politisches Führungsorgan vermehrt Prioritäten setzen und Abläufe durchforsten. Und da gibt es nach der Auffassung der Mehrheit der Kommission noch einiges zu beackern. Wir sind der Auffassung, dass gerade bei der Reform des Finanzausgleichs – aber auch in anderen Bereichen – ein grosses Reservoir an Einsparungen personeller Mittel vorliegt.

Die Kommissionsmehrheit ist auch der Auffassung, dass ein gewisser Druck auf die Stellenbewirtschaftung sein muss, weil sonst – das wissen wir alle – durch die Stellenvermehrung Folgekosten entstehen. Es ist nicht so, dass im zivilen Bereich des Bundes die Stellen nicht zugenommen hätten. Wenn wir den zivilen Bereich – unter Ausklammerung des EMD und des Schulrats – nehmen, sind immerhin seit 1980 die Stellen um 25 Prozent angestiegen.

Wir sind auch staatspolitisch – als Bund – verpflichtet, etwas zu tun, denn die Kantone, vom Wallis bis in die Ostschweiz, und die grossen Kommunen haben in den letzten Jahren begonnen, die Personalbestände zu durchforsten, Unwesentliches zu streichen und Bestände abzubauen. Es geht staatspolitisch nicht an, dass wir als Bund hier verharren und keinen Beitrag leisten wollen.

Schliesslich ein weiterer Aspekt: Auch in der privaten Wirtschaft, vor allem vergleichbar in der Dienstleistungswirtschaft, verlangt der internationale Wettbewerb, den wir bejahen, eine Steigerung der Effizienz. Wir meinen, dass auch die staatlichen Institutionen hier nicht einfach mehr oder weniger im alten Stil weiterfahren können, sondern ebenfalls Zeichen der Veränderung setzen müssen.

Ein letztes Wort: Wir sind der Auffassung, dass diese Massnahme sozial verträglich ist. Sie kennen alle die Bestimmungen des Bundespersonals. Wir wollen hier nicht abrücken von dieser sozialen Linie. Aber wir meinen, dass das Personalwachstum beim Staat nicht einfach weitergehen kann, wenn wir gleichzeitig in der Wirtschaft eben nicht mehr diese Wachstumsraten der sechziger Jahre oder siebziger Jahre haben. Wir meinen, mit weniger Mittelzuwachs eine gute Politik zu machen. Das ist unsere Aufgabe, statt immer zu beklagen, dass wir dies nicht tun könnten.

In diesem Sinne ersuche ich Sie, der Kommissionsmehrheit – Reduktion um 200 Etatstellen und entsprechende Reduktion der Hilfspersonalstellen um 98 Stellen – zuzustimmen.

Epiney Simon (C, VS), rapporteur: Durant ces dernières années, le Parlement et parfois le peuple, à travers des modifications constitutionnelles, ont confié à l'Etat fédéral des prérogatives qui, manifestement, ne répondent pas à des critères d'importance nationale. On a confié à la Confédération presque n'importe quoi; par conséquent il est normal que l'administration ait pratiqué l'autoalimentation dans la mesure où, de connivence avec le Parlement, elle s'est sentie investie d'une nouvelle mission législative administrative au service du pays. Mais ce temps-là est révolu. La Confédération, à l'instar des cantons, doit se réformer, et ce n'est pas un démantèlement social que nous appelons de nos vœux, mais plutôt une rationalisation de l'administration et une nouvelle vision du fonctionnement de l'activité administrative. L'administration a, de manière générale, bien rempli son mandat, c'est vrai, mais aujourd'hui, alors que l'Etat central se désengage financièrement, il est indispensable qu'elle renonce parallèlement à un certain nombre de compétences qui peuvent être assumées avec au moins la même efficacité en aval, notamment par les cantons.

La proposition de la majorité de votre commission visant à une réduction des effectifs ne constitue en aucun cas un appel aux licenciements. Il n'y a aucune raison de parler de démantèlement de l'Etat social. Ce que nous demandons, c'est une réforme, qui doit se situer d'abord sur le plan administratif et, ensuite, sur le plan législatif. Au mois de janvier, lorsque nous serons appelés à discuter des mesures d'assainissement de la

Confédération, vous pourrez constater que le Conseil fédéral lui-même commence enfin à proposer quelques modifications législatives pour diminuer l'emprise de l'Etat dans des domaines où il n'a pas besoin d'intervenir. On l'a déjà dit également: il y a une marge de manoeuvre encore importante au niveau de l'administration pour économiser des places de travail de manière à les concentrer sur des objectifs prioritaires, pour le bien du pays et non pas dans le but d'entraver le développement de ce pays.

Il y a bien sûr des priorités à établir. Certaines aides devront dorénavant être ciblées en fonction de celles et ceux qui en ont véritablement besoin. La pratique de l'arrosoir est terminée. Au niveau des procédures, il est indispensable que nous arrivions enfin à les coordonner. Dans le cadre de la pesée des intérêts, il s'agit actuellement de n'avoir plus qu'un seul organe de décision qui fasse cette pesée d'intérêts, et non plus 10 ou 15 offices qui se mêlent de tout, chacun voulant bien sûr défendre son secteur. L'abandon du perfectionnisme est inévitable, au niveau de la construction des routes nationales notamment, mais également dans d'autres domaines.

Les cantons montrent la voie. Le Département militaire fédéral a également amorcé cette nouvelle philosophie de restrictions administratives. Il incombe maintenant aux autres secteurs de l'administration générale de procéder de même, et c'est cet appel que la majorité de la commission fait aujourd'hui en disant en quelque sorte: «Nous pouvons réduire de 200, voire même de 300 unités, le personnel de l'administration centrale, mais parallèlement, bien sûr, il faut décharger cette administration de certains contrôles, de certaines prérogatives législatives et administratives pour qu'elle puisse effectivement se concentrer sur des objets d'importance nationale et déployer une meilleure efficacité.»

Stich Otto, Bundespräsident: Wenn Sie entscheiden, möchten Sie vielleicht doch etwas weiter überlegen als nur bis zur Feststellung, dass man überall noch etwas einsparen kann. Ich bin mit Ihnen einverstanden: Es gibt sicher irgendwo noch irgend jemanden oder irgendeine Stelle, die man einsparen kann. Aber ganz so einfach, wie Sie sich das gelegentlich vorstellen, ist es nicht.

Was bedeutet der Antrag der Mehrheit Ihrer Kommission? Der Bundesrat war bereit, 200 Stellen abzubauen und 100 Stellen wieder für die Steuerverwaltung, für die Mehrwertsteuer, zu verlangen. Das ist bereits gesagt worden; auch in der Volksabstimmung haben wir ganz klar dargelegt, dass wir diese Stellen haben müssen. Wir müssen 180 Stellen haben, anders geht es nicht. Leider haben wir erst 80. Bei den weiteren können wir erst mit der Rekrutierung beginnen, wenn Sie die Stellen bewilligt haben. Wenn Sie nun gemäss Mehrheit 200 Stellen einsparen wollen, heisst das, dass wir 200 Etatstellen weniger haben, dass wir weitere 100 Stellen bei den Hilfspersonalstellen weniger haben – das sind bereits 300 – und dass wir noch 100 Stellen mehr einsparen müssen, damit wir zu den 100 Stellen kommen, die wir für die Mehrwertsteuerverwaltung brauchen.

Wenn man dem Antrag der SVP-Fraktion und auch dem Beschluss des Ständerates folgen würde, kämen noch einmal 100 Stellen dazu. Das wären 500 Stellen. 500 Stellen im Durchschnitt heisst, dass wir vom 1. Januar bis zum 31. Dezember 500 Stellen weniger haben müssen. Wenn wir erst Mitte des Jahres beginnen können, diese Stellen einzusparen, müssen wir, um dieses Ziel zu erreichen, 1000 einsparen, damit der Durchschnitt erreicht wird. Das ist die Konsequenz.

Sie sind vorhin bei der Kürzung um 20 Millionen Franken bei den Personalausgaben nicht dem Bundesrat gefolgt. Wir hatten dort vorgesehen, eine Verschiebung der Anstellung vorzunehmen. Diese Möglichkeit steht uns jetzt nicht mehr zur Verfügung, um hier den Stellenabbau zu machen. Dazu muss ich noch sagen: Bei mir beispielsweise ist die Steuerverwaltung nicht das einzige Organ, das Stellen braucht. Wir haben auch das Sekretariat der Bankenkommission. Dort führen wir ein neues Gesetz ein, das Börsengesetz, und zu dessen Vollzug braucht es auch Leute. Auch diese Kontrolle ist wichtig, genauso wichtig wie bei der Mehrwertsteuer.

Es ist zu Recht gesagt worden, dass bei der Mehrwertsteuer die Kontrolle noch viel wichtiger sei als bei der Warenumsatzsteuer. Bei der Warenumsatzsteuer konnte man auch hinterziehen, so gut wie bei der Mehrwertsteuer, aber dort mussten wir wenigstens nicht Beträge zurückerstatten. Bei der Mehrwertsteuer dagegen haben wir noch den Vorsteuerabzug. Wir müssen zusätzlich kontrollieren, wem wir Geld zurückschicken und wieviel Geld wir zurückschicken. Wir möchten nicht, dass Firmen, die rasch entstehen, ein Geschäft machen und wieder verschwinden, und bis die eidgenössische Kontrolle kommt, ist alles längst verjährt. Das möchten wir nicht, deshalb brauchen wir diese Leute.

Aus diesen Überlegungen muss ich sagen, dass es nicht einfach ist, diese Leute einzusparen. Man kann natürlich sagen, der Bundesrat solle Prioritäten setzen. Das ist klar, das sollte er tun. Wenn ich sehe, wie Sie Prioritäten gesetzt und Ausnahmen von Kürzungsanträgen der Finanzkommission – nicht vom Bundesrat, sondern von der Finanzkommission! – gemacht haben, stelle ich fest: Beim Militär haben Sie 5 Millionen und beim Strassenbau 40 Millionen mehr gegeben. Heisst das nun, dass wir in diesen Bereichen mehr Geld und mehr Leute einsetzen sollten? Für mich kann es das nicht heissen. Wenn man immer sagt, die zivilen Bundesstellen sollten nicht vom Militär profitieren, muss ich sagen, dass hier letztlich auch Prioritäten zu setzen sind. Solange wir noch eine Gesamtverteidigungskommission haben, solange wir noch den Train aufrechterhalten und alles, was dazugehört, gibt es schon noch Prioritäten zu setzen. Das sollten Sie auch bedenken, wenn Sie so rasch Stellen abbauen wollen.

Deshalb bitte ich Sie um Zustimmung zum Bundesrat.

*Abs. 1 Einleitung – Al. 1 introduction
Angenommen – Adopté*

Abs. 1 Etatstellen – Al. 1 postes permanents

Abstimmung – Vote

Eventuell – A titre préliminaire

Für den Antrag der Mehrheit	85 Stimmen
Für den Antrag Baumberger/SVP-Fraktion	78 Stimmen

*Definitive, namentliche Abstimmung
Vote définitif, par appel nominal*

Für den Antrag der Mehrheit stimmen:

Votent pour la proposition de la majorité:

Allenspach, Aregger, Aubry, Baumberger, Berger, Bezzola, Binder, Blatter, Blocher, Bonny, Borer Roland, Borradori, Bortoluzzi, Bühler Simeon, Bühler Gerold, Bürgi, Caccia, Campionovo, Cavadini Adriano, Chevallaz, Cincera, Columberg, Comby, Cornaz, Couchepin, Deiss, Dettling, Dreher, Eggly, Engler, Epiney, Eymann Christoph, Fischer-Hägglingen, Frey Walter, Friderici Charles, Fritschi Oscar, Gobet, Graber, Grendelmeier, Gros Jean-Michel, Gysin, Hari, Heberlein, Hegetschweiler, Iten Joseph, Jaeger, Jäggi Paul, Jenni Peter, Keller Rudolf, Kern, Kühne, Leuba, Loeb François, Mamie, Maurer, Miesch, Moser, Müller, Nabholz, Narbel, Nebiker, Neuenchwander, Oehler, Perey, Philipona, Pidoux, Poncet, Raggenbass, Reimann Maximilian, Rohrbasser, Rutishauser, Rychen, Schenk, Scherrer Jürg, Scherrer Werner, Scheurer Rémy, Schmid Samuel, Schmied Walter, Schnider, Schweingruber, Seiler Hanspeter, Spoerry, Stalder, Steffen, Steiner Rudolf, Suter, Theubet, Tschopp, Tschuppert Karl, Vetterli, Wick, Wiederkehr, Wittenwiler, Wyss William, Zwahlen (95)

Für den Antrag der Minderheit stimmen:

Votent pour la proposition de la minorité:

Aguet, Bär, Baumann Ruedi, Bäumlín, Béguelin, Bircher Peter, Bodenmann, Borel François, Brunner Christiane, Bugnon, Bühlmann, Bundi, Carobbio, Danuser, de Dardel, David, Diener, Dormann, Dünki, Duvoisin, Eggenberger, Fankhauser, von Felten, Fischer-Sursee, Goll, Gonseth, Gross Andreas, Grossenbacher, Haering Binder, Hafner Rudolf, Hämmerle, Hollenstein, Hubacher, Jeanprêtre, Jöri, Keller Anton, Leder-

gerber, Leemann, Leuenberger Ernst, Leuenberger Moritz, Maeder, Marti Werner, Matthey, Mauch Ursula, Meier Hans, Meyer Theo, Misteli, Ostermann, Pini, Rechsteiner, Ruckstuhl, Ruffy, Schmid Peter, Schmidhalter, Seiler Rolf, Sieber, Spielmann, Steiger Hans, Strahm Rudolf, Thür, Tschäppät Alexander, Vollmer, Weder Hansjürg, Zbinden, Ziegler Jean, Züger, Zwygart (67)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:
Bischof (1)

Abwesend sind – Sont absents:

Brügger Cyrill, Caspar-Hutter, Darbellay, Ducret, Fasel, Fehr, Fischer-Seengen, Früh, Giezendanner, Giger, Hafner Ursula, Haller, Herzog, Hess Otto, Hess Peter, Hildbrand, Lepori Bonetti, Leu Josef, Maitre, Maspoli, Mauch Rolf, Meier Samuel, Mühlmann, Robert, Ruf, Sandoz, Savary, Segmüller, Stamm Judith, Stamm Luzi, Steinegger, Steinemann, Stucky, Waner, Weyeneth, Zisyadis (36)

Präsident, stimmt nicht – Président, ne vote pas:
Frey Claude (1)

Abs. 1 Hilfspersonalstellen – Al. 1 postes d'auxiliaires

Borel François (S, NE), porte-parole de la minorité: Le vrai débat vient d'avoir lieu. Il s'agit plus maintenant d'un débat de détail. Je vous rendrai tout d'abord simplement attentifs au fait que supprimer 200 postes de travail sur 34 986 c'est une chose; en supprimer la moitié, c'est-à-dire 100, sur un total qui ne fait que 2273 est une mesure beaucoup plus sévère. Elle risque évidemment d'avoir des incidences sur l'emploi. Bien sûr, ce ne sont que 100 postes, mais les auxiliaires sont en bonne proportion des gens avec un faible niveau de formation, et c'est justement là que l'on trouve actuellement dans ce pays le plus fort nombre de chômeurs. Nous ne ferons donc qu'aggraver la situation en la matière et la Confédération donne le mauvais exemple en n'engageant pas d'auxiliaires. Mais il y a un deuxième aspect: je ne crois pas que le but recherché par la majorité de la commission, c'est-à-dire économiser de l'argent, sera atteint. Ceci pour la raison suivante: les auxiliaires sont, la plupart du temps, engagés pour dépanner à court terme. On peut, pour dépanner à court terme, faire appel à deux solutions: la première, c'est justement d'engager des auxiliaires; la deuxième, c'est de s'adresser à une entreprise qui règle le problème à la place des fonctionnaires. Je m'explique. Il est vraisemblable qu'à tel ou tel moment l'on engage un auxiliaire pour quelques mois parce que l'on a besoin d'un informaticien pour résoudre un problème informatique dans tel ou tel service. Cela crée un emploi. Si le poste d'auxiliaire est supprimé, on fera tout simplement appel à une firme, ce qui figurera sous la rubrique «Prestations de services» et non pas sous «Frais de personnel». La dépense sera très certainement plus élevée parce que la firme prélèvera sa part sur le salaire de l'employé; ça coûtera plus cher et le travail sera quand même fait. On peut parler de la même manière du personnel de nettoyage qui est parfois engagé comme auxiliaire, du personnel de surveillance – pensons au personnel qui vient là pendant les sessions pour surveiller ces tribunes, etc. Bien entendu, on peut faire appel à une firme, Securitas ou autre, qui viendra faire le travail, ce qui figurera sous la rubrique «Prestations de services» et non plus sous celle «Auxiliaires». La dépense sera un peu plus élevée et c'est tout.

Je vous invite à suivre la proposition de la minorité de la commission et à refuser la proposition de la majorité qui, si elle aboutissait au but qu'elle recherche, créerait des chômeurs, mais qui, très vraisemblablement, n'aboutira à aucune économie.

Epiney Simon (C, VS), rapporteur: La majorité de la commission vous propose de réduire de 98 postes, le nombre de postes d'auxiliaires. Cela a également fait l'objet d'une longue discussion au sein de la commission, et nous sommes convaincus, au vu du résultat du vote, soit 15 voix contre 6, qu'une marge de manoeuvre est à disposition du Conseil fédéral pour

appliquer cette réduction sans mettre en péril le fonctionnement de l'administration.

Je rappelle que la commission du Conseil des Etats, par 9 voix contre 1, a décidé dans le même sens. Par voie de conséquence, les commissions des deux Conseils sont sur la même longueur d'onde, après avoir procédé à une analyse objective de part et d'autre.

Je vous invite donc à écarter la proposition de minorité qui, manifestement, peint le diable sur la muraille en matière de chômage.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	69 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	44 Stimmen

Abs. 2 – Al. 2

Angenommen – Adopté

Abs. 3 – Al. 3

Borel François (S, NE), porte-parole de la minorité: C'est par souci de symétrie que la majorité de la commission a décidé de réduire également le personnel des Services du Parlement puisqu'elle proposait de réduire les postes au niveau de l'administration de la Confédération. J'ai toutefois quelque peine à saisir le sens de la symétrie de la majorité de la commission, qui réduit en pour mille l'effectif du personnel de la Confédération et en pour cent celui de nos propres services. Trois postes et demi sur un peu plus d'une centaine, c'est beaucoup plus exigeant à l'égard des Services du Parlement que les quelque 200 postes que vous avez décidé de supprimer sur les 35 000 fonctionnaires environ de la Confédération. Déjà pour cette simple raison, je vous invite à ne pas suivre la majorité de votre commission.

En outre, je vous rends attentifs au message que nous a adressé la Commission administrative, composée de nos six collègues des deux Chambres, qui gèrent et contrôlent pour nous les Services du Parlement et qui ont souligné les difficultés pratiques que rencontrerait cette décision. Si le fait est qu'un poste sera vacant, puisque M^{me} Gadiant va devenir prochainement membre des Chambres fédérales, aucune autre vacance n'est prévue. Par conséquent, si vous suiviez la majorité de la commission, vous décideriez non pas simplement d'utiliser la marge de manoeuvre pour les services de la Confédération, comme on l'a dit tout à l'heure à l'intention de M. Stich, conseiller fédéral, mais bien de licencier deux personnes, voire même trois puisque deux postes et demi seraient concernés. Je crois que nous pourrions éviter de prendre des mesures qui vont jusqu'à provoquer des licenciements.

Ensuite, nous abordons la fin de la législature, et il est vrai qu'avec le système des commissions permanentes, beaucoup moins d'entre vous qu'auparavant ont été présidents de commission. Je voudrais cependant rappeler à ceux qui ne l'ont pas été le rôle essentiel que jouent les secrétaires de commission pour le fonctionnement des séances. Si vous diminuez les prestations des Services du Parlement, vous diminuez la qualité de la préparation de nos séances de commission et, par là même, vous allongez très certainement la durée de nos travaux de commission. Pour des questions de rationalisation du travail des commissions, je vous invite à rejeter la proposition de la majorité.

Encore un autre aspect. Il en est, parmi nous, qui ont l'avantage d'avoir, dans leur canton de domicile, une forte infrastructure en raison de leur profession. Ils siègent aux Chambres, mais en même temps ils ont un organisme qui les soutient, sous la forme d'un secrétariat ou de toutes sortes d'autres appuis techniques, voire scientifiques. Mais ce n'est pas le cas de la majorité d'entre nous, qui avons besoin des Services du Parlement, de personnes compétentes et en nombre suffisant au service des parlementaires, pour nous aider à nous documenter et à nous préparer aux séances de commission et du plénum.

Je vous prie donc de ne pas penser seulement aux nantis de ce Parlement, mais également aux autres parlementaires qui

ont besoin de l'appui des Services du Parlement. Je vous invite donc à suivre l'avis de la Commission administrative de notre Parlement et à rejeter la proposition de la majorité de la commission.

Leemann Ursula (S, ZH): Wenn Sie, in Prozentzahlen ausgedrückt, den Zuwachs der Stellen betrachten, stellen Sie tatsächlich fest, dass die Parlamentsdienste in den letzten Jahren weitaus am stärksten zugenommen haben. Das ist in der Kommission auch als Begründung angeführt worden, aber dabei wird vergessen, welche Auseinandersetzungen, welche Diskussionen dahinterstehen und welches die Situation unseres Parlamentes ist. Unser Schweizer Parlament ist ja ausserordentlich bescheiden und schlecht ausgerüstet, wenn Sie es mit den Parlamenten anderer Länder vergleichen.

In den späten achtziger Jahren ist darüber sehr viel diskutiert worden. Bei der Parlamentsreform, die leider zu einem grösseren Teil in der Volksabstimmung gescheitert ist, ist dann auch ganz klar zum Ausdruck gekommen, dass die Notwendigkeit besteht, das Parlament gegenüber Verwaltung und Exekutive zu stärken.

Die Stärkung der einzelnen Mitglieder des Parlaments ist in der Volksabstimmung gescheitert, aber ein gewisser Ausbau der Parlamentsdienste ist dann doch in den letzten Jahren vorgenommen worden. Er ist tatsächlich bescheiden, wenn Sie an die zwischen 100 und 200 Etatstellen denken, über die die Parlamentsdienste verfügen. Es ist in dieser Situation für mich eher ein Schildbürgerstreich, wenn Sie hier nun zurückbuchstabieren. Wenn es auch, absolut gesehen, nur wenige Stellen sind, fällt das prozentual doch wieder recht stark ins Gewicht.

Die Stellung des Parlamentes gegenüber der Exekutive und der Verwaltung ist, das bestätigen uns alle Staatsrechtler, immer schwächer geworden, nachdem sie schon lange relativ schwach war. Dass wir uns hier eher als Sparer darstellen wollen denn als eine der drei Gewalten, die ihre Rechte beispielsweise in finanzieller Hinsicht wahrnimmt und dazu auch die Unterstützung durch die Parlamentsdienste braucht – das kann ich schlicht nicht verstehen.

Ich bitte Sie, dem Antrag der Minderheit Borel François zuzustimmen und die Reduzierung der Anzahl Stellen bei den Parlamentsdiensten nicht vorzunehmen.

Bührer Gerold (R, SH), Berichterstatter: Es ging der Mehrheit der Finanzkommission, die sich mit 10 zu 4 Stimmen für diese Kürzung ausgesprochen hat, nicht darum, die Beschlüsse der Parlamentsreform sozusagen auf kaltem Wege rückgängig zu machen. Es ging der Mehrheit auch in keiner Weise darum, die notwendige Stärke des Parlamentes und den dazu erforderlichen Ausbau, wie er bei der Infrastruktur vorgenommen worden ist, jetzt einfach wieder abzubauen.

Worum ging es der Mehrheit der Kommission? Es ging darum, dass wir in einer Periode, in der wir vom Bundespersonal bis hin zur Landwirtschaft gewisse Opfer verlangen, auch selber ein Zeichen des guten Willens setzen müssen. Wir sind uns darüber im klaren: Diese 3,5 Stellen einzusparen heisst auch für uns als «Konsumenten» der Parlamentsdienste, dass wir vielleicht auf das eine oder andere uns Liebgewordene verzichten müssen. Wir glauben zwar, dass die Parlamentsdienste so gut sind, dass sie die Effizienz noch weiter steigern werden, aber trotzdem meinen wir, dass auch wir Parlamentarier einen Beitrag zu leisten haben.

Zu Frau Leemann möchte ich sagen: Selbstverständlich ist eine gute technische Unterstützung für die Arbeit wichtig, aber wir meinen, die Qualität des Parlamentes hänge wahrscheinlich auch noch von anderen Eigenschaften als von dieser technischen Unterstützung ab. Wir glauben nicht, dass die Qualität und Verankerung des Parlamentes in der Bevölkerung mit dem Bestreben, gewisse Einschränkungen auf sich zu nehmen, grossen Schaden nehmen wird.

Ich darf Ihnen mitteilen, dass nicht nur die Kommission des Nationalrates dieser Kürzung mit deutlicher Mehrheit zugestimmt hat, sondern auch die Finanzkommission des Ständerates beantragt die gleiche Reduktion.

Ich ersuche Sie in diesem Sinne, der Mehrheit der Kommission zuzustimmen; auch wir als Parlamentarier müssen bereit sein, mit etwas weniger Support eine gute Leistung zu erbringen.

Abs. 3 Etatstellen – Al. 3 postes permanents

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	65 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	63 Stimmen

Abs. 3 Hilfspersonalstellen – Al. 3 postes d'auxiliaires

Abstimmung – Vote

Für den Antrag der Mehrheit	69 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit	68 Stimmen

Abs. 4 – Al. 4

Angenommen – Adopté

Art. 3

Antrag der Kommission

....

b. 769 336 000 Franken

....

e. 997 200 000 Franken

....

Art. 3

Proposition de la commission

....

b. 769 336 000 francs

....

e. 997 200 000 francs

....

Angenommen – Adopté

Art. 4

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Namentliche Gesamtabstimmung

Vote sur l'ensemble, par appel nominal

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Allenspach, Aregger, Baumann Ruedi, Baumberger, Bäumlín, Berger, Bezzola, Bircher Peter, Bodenmann, Bonny, Borel François, Bührer Gerold, Bundi, Bürgi, Caccia, Cavadini Adriano, Chevallaz, Columberg, Comby, Cornaz, de Dardel, David, Deiss, Duvoisin, Eggly, Engler, Epiney, Eymann Christoph, Fankhauser, von Felten, Fischer-Sursee, Fritschi Oscar, Giger, Gobet, Goll, Graber, Gros Jean-Michel, Gysin, Häring Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Hari, Heberlein, Hollenstein, Hubacher, Iten Joseph, Jäggi Paul, Jöri, Keller Anton, Kühne, Ledergerber, Leemann, Leuba, Leuenberger Ernst, Loeb François, Maitre, Mamie, Marti Werner, Matthey, Mauch Ursula, Meier Hans, Meyer Theo, Mühlemann, Narbel, Nebiker, Neuenschwander, Ostermann, Perey, Philipona, Pini, Poncet, Raggenbass, Rechsteiner, Rychen, Schenk, Scheurer Rémy, Schmid Peter, Schnider, Schweingruber, Seiler Hanspeter, Spoerry, Steiger Hans, Suter, Theubet, Thür, Tschäppät Alexander, Tschopp, Tschuppert Karl, Wanner, Wick, Wittenwiler, Züger, Zwahlen (93)

Dagegen stimmen – Rejetent le projet:

Béguelin, Bischof, Blocher, Borer Roland, Dreher, Dünki, Frey Walter, Jaeger, Jenni Peter, Keller Rudolf, Kern, Maeder, Mauch Rolf, Maurer, Miesch, Moser, Müller, Pidoux, Ruf, Ruffy,

Scherrer Werner, Schmid Samuel, Schmidhalter, Schmied Walter, Sieber, Spielmann, Stalder, Stamm Luzi, Steffen, Vetterli, Weder Hansjürg, Wiederkehr, Wyss William, Ziegler Jean (34)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Aguet, Bär, Brunner Christiane, Bugnon, Bühler Simeon, Bühlmann, Camponovo, Eggenberger, Fischer-Hägglingen, Gonseth, Gross Andreas, Hafner Rudolf, Jeanprêtre, Misteli, Seiler Rolf, Strahm Rudolf, Zbinden (17)

Abwesend sind – Sont absents:

Aubry, Binder, Blatter, Borradori, Bortoluzzi, Brügger Cyrill, Carobbio, Caspar-Hutter, Cincera, Couchepin, Danuser, Darbellay, Dettling, Diener, Dormann, Ducret, Fasel, Fehr, Fischer-Seengen, Friderici Charles, Früh, Giezendanner, Grendelmeier, Grossenbacher, Haller, Hegetschweiler, Herczog, Hess Otto, Hess Peter, Hildbrand, Lepori Bonetti, Leu Josef, Leuenberger Moritz, Maspoli, Meier Samuel, Nabholz, Oehler, Reimann Maximilian, Robert, Rohrbasser, Ruckstuhl, Rutishauser, Sandoz, Savary, Scherrer Jürg, Segmüller, Stamm Judith, Steinegger, Steinemann, Steiner Rudolf, Stucky, Vollmer, Weyeneth, Zisyadis, Zwygart (55)

Präsident, stimmt nicht – Président, ne vote pas:
Frey Claude (1)

C. Bundesbeschluss II über den Voranschlag 1995 des Bundesamtes für Rüstungsbetriebe
C. Arrêté fédéral II concernant le budget 1995 de l'Office fédéral de la production d'armements

Detailberatung – Discussion par articles

Titel und Ingress, Art. 1–3

Antrag der Kommission

Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Titre et préambule, art. 1–3

Proposition de la commission

Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Namentliche Gesamtabstimmung

Vote sur l'ensemble, par appel nominal

Für Annahme des Entwurfes stimmen – Acceptent le projet:

Aguet, Allenspach, Aregger, Aubry, Baumberger, Béguelin, Berger, Bezzola, Bircher Peter, Bischof, Blocher, Borer Roland, Bühler Simeon, Bühler Gerold, Bundi, Bürgi, Caccia, Camponovo, Chevallaz, Columberg, Comby, Cornaz, David, Deiss, Dreher, Eggenberger, Eggly, Engler, Epiney, Eymann Christoph, Fehr, Fischer-Hägglingen, Fischer-Sursee, Frey Walter, Fritschi Oscar, Giger, Gobet, Graber, Gros Jean-Michel, Hari, Heberlein, Hubacher, Iten Joseph, Jäggi Paul, Jenni Peter, Keller Anton, Keller Rudolf, Kern, Kühne, Leuba, Leuenberger Ernst, Loeb François, Maitre, Mamie, Marti Werner, Mauch Ursula, Maurer, Meyer Theo, Moser, Mühlemann, Müller, Nabholz, Narbel, Nebiker, Neuenschwander, Perey, Philipona, Pini, Poncet, Raggenbass, Rechsteiner, Ruf, Rutishauser, Rychen, Schenk, Scherrer Jürg, Scherrer Werner, Scheurer Rémy, Schmid Peter, Schmidhalter, Schmied Walter, Schnider, Schweingruber, Seiler Hanspeter, Seiler Rolf, Spoerry, Stalder, Stamm Luzi, Steffen, Suter, Theubet, Tschopp, Tschuppert Karl, Vetterli, Wanner, Wick, Wittenwiler, Wyss William, Züger (99)

Dagegen stimmen – Rejetten le projet:

Baumann Ruedi, Brunner Christiane, Bugnon, Bühlmann, Dünki, von Felten, Goll, Gonseth, Grendelmeier, Gross Andreas, Hämmerle, Hollenstein, Jaeger, Maeder, Meier Hans, Miesch, Misteli, Ostermann, Sieber, Spielmann, Steiger Hans, Strahm Rudolf, Thür, Tschäppät Alexander, Vollmer, Wiederkehr, Zbinden (27)

Der Stimme enthalten sich – S'abstiennent:

Bär, Bäumlín, Cavadini Adriano, Fankhauser, Hafner Rudolf, Hafner Ursula, Jeanprêtre, Ledergerber, Leemann, Pidoux, Zwahlen (11)

Abwesend sind – Sont absents:

Binder, Blatter, Bodenmann, Bonny, Borel François, Borradori, Bortoluzzi, Brügger Cyrill, Carobbio, Caspar-Hutter, Cincera, Couchepin, Danuser, Darbellay, de Dardel, Dettling, Diener, Dormann, Ducret, Duvoisin, Fasel, Fischer-Seengen, Friderici Charles, Früh, Giezendanner, Grossenbacher, Gysin, Haering Binder, Haller, Hegetschweiler, Herczog, Hess Otto, Hess Peter, Hildbrand, Jöri, Lepori Bonetti, Leu Josef, Leuenberger Moritz, Maspoli, Matthey, Mauch Rolf, Meier Samuel, Oehler, Reimann Maximilian, Robert, Rohrbasser, Ruckstuhl, Ruffy, Sandoz, Savary, Schmid Samuel, Segmüller, Stamm Judith, Steinegger, Steinemann, Steiner Rudolf, Stucky, Weder Hansjürg, Weyeneth, Ziegler Jean, Zisyadis, Zwygart (62)

Präsident, stimmt nicht – Président, ne vote pas:

Frey Claude (1)

An den Ständerat – Au Conseil des Etats

94.3313

Motion des Ständerates

(FK-SR 94.074)

Verringerung des strukturellen Defizits

Motion du Conseil des Etats

(CdF-CE 94.074)

Réduction du déficit structurel

Wortlaut der Motion vom 21. September 1994

Angesichts der schwachen Inflation und der Tatsache, dass die Einnahmen der Eidgenossenschaft im kommenden Jahr mit Ausnahme der mit der Einführung der Mehrwertsteuer zu erwartenden Erträge unverändert bleiben, wird der Bundesrat eingeladen, das strukturelle Defizit mit Blick auf den Voranschlag 1995 so zu verringern:

– die Ausgaben je Departement und Amt sind im Voranschlag 1995 höchstens auf dem Stand des Voranschlags 1994 zu begrenzen,

– Erhöhungen sind nur in entsprechend begründeten Ausnahmefällen zu gewähren. Als solche gelten Schuldzinsen, unerlässliche Beschaffungen von Mobilien und Liegenschaften oder Verpflichtungen, die mit dem Inkrafttreten von Gesetzen entstehen.

Texte de la motion du 21 septembre 1994

Etant donné que l'année prochaine, les recettes de la Confédération seront stables, à part les suppléments de produits dus à la TVA et que l'inflation s'avère très faible, nous prions le Conseil fédéral, en vue de réduire le déficit structurel:

– de bloquer, au budget 1995, les dépenses par office et par département au maximum au niveau du budget 1994,

– de consentir des augmentations seulement dans des cas exceptionnels, dûment justifiés tels les intérêts des dettes, les acquisitions mobilières et immobilières indispensables ou les engagements résultant de lois en vigueur.

Antrag der Kommission

Die Kommission beantragt, die Motion zu überweisen und als erfüllt abzuschreiben.

Voranschlag der Eidgenossenschaft 1995

Budget de la Confédération 1995

In	Amtliches Bulletin der Bundesversammlung
Dans	Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale
In	Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale
Jahr	1994
Année	
Anno	
Band	IV
Volume	
Volume	
Session	Wintersession
Session	Session d'hiver
Sessione	Sessione invernale
Rat	Nationalrat
Conseil	Conseil national
Consiglio	Consiglio nazionale
Sitzung	04
Séance	
Seduta	
Geschäftsnummer	94.074
Numéro d'objet	
Numero dell'oggetto	
Datum	01.12.1994 - 08:00
Date	
Data	
Seite	2075-2094
Page	
Pagina	
Ref. No	20 024 835

Dieses Dokument wurde digitalisiert durch den Dienst für das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung.
Ce document a été numérisé par le Service du Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale.
Questo documento è stato digitalizzato dal Servizio del Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale.